





2017






HIGHLIGHTS in Siebenbürgen – în Transilvania



April – aprilie

Datum, Uhrzeit Data, Ora	Veranstaltung Eveniment	Beschreibung Descriere	Veranstaltungsort Locul de desfășurare	Weitere Info Alte Informații,
01.- 30.04; Mo-Fr/lu-vi 10:00-17:00 h 	Sonderausstellung zum Reformationsjubiläum Expoziție specială de artă sacrală	Ausstellung des Landeskirchlichen Museums „Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume und Symbole im Wandel“; Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacralului sub incidența Reformei”	Hermannstadt/Sibiu Terrassensaal im Teutsch-Haus Casa Teutsch, 550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30	www.teutsch.ro teutsch.museum@gmail.com casa.teutsch@gmail.com om
06.04 19:00 h 	Oratorium Oratoriu	Matthäuspasion von J.S. Bach, Chor der Klausen- burger Philharmonie, Hermannstädter Philharmonie, Kinderchor der Hermannstädter Kirchengemeinde. Patimile după Matei, oratoriu de J.S. Bach. Filarmonica de Stat Sibiu, Corul Filarmonicii din Cluj, corul de copii al Bisericii ev. C.A. din Sibiu	Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. S Sibiu, Piața Huet	www.filarmonicasibiu.ro/index3.php/concerte/detail/175
07.04 18:00 h 	Konzert Concert	Cantores ecclesiae Rézfúvós Együttes – Quintett Cvintet de alamă	Mediasch/Mediaș Margarethenkirche Biserica Sf. Margareta 551019 Mediaș, Jud. Sibiu, Piața Castelului 2	edithhthoth@yahoo.com
08.04 10:00-13:00 h 	Osterbasar Bazar pascal	Osterbasar der Frauen- und Handarbeitskreise. Bazar pascal cu lucruri Hand-made ale cercurilor de femei.	Hermannstadt/Sibiu Spiegelsaal des Forums, Sala oglinzilor a Forumului German Sibiu, Str. Magheru 4.	frauenarbeit@evang.ro

<p>08.04 10:00 h</p> 	<p>Osterbasar Bazar pascal</p>	<p>Osterbasar der Frauen- und Handarbeitskreise. Bazar pascal cu lucruri Hand-made ale cercurilor de femei.</p>	<p>Kronstadt/Braşov Festsaal des Forums Sala festivă a Forumului German 500107 Braşov, str. Băiulescu nr. 2</p>	<p>www.forumkronstadt.ro</p>
<p>11.04 11:00 h</p> 	<p>Eröffnung der Besucher-saison Deschiderea sezonului în bisericile fortificate</p>	<p>Pressekonferenz "Entdecke die Seele Siebenbürgens" sowie Empfang Conferință de presă "Descoperă Sufletul Transilvaniei" și recepție</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelisches Bischofsamt Episcopia Evanghelică 550185 Sibiu, str. Gen. Magheru nr. 4</p>	<p>www.evang.ro info@transilvania-card.ro</p>
<p>16.04</p> 	<p>Festgottesdienst zum Ostertag Slujbe de înviere</p>	<p>In diesem Jahr fallen die evangelischen, katholischen und orthodoxen Ostern zusammen Anul acesta Paștele catolic, evanghelic și ortodox cad în aceeași zi</p>	<p>Siebenbürgen/Ardeal</p>	
<p>17.04 11:30 h</p> 	<p>Ostermontag auf der Burg Lunea de Paște în cetate</p>	<p>Gottesdienst, Picknick, Kinderprogramm Slujbă, picnic, program pentru copii</p>	<p>Michelsberg/ Cisnădioara Burg Cetatea 555301 Cisnădioara, jud. Sibiu</p>	<p>FB Michelsberg heute/Cisnădioara astăzi sc@cosoroaba.ro</p>
<p>21.04 18:00 h</p> 	<p>Chorkonzert Concert coral</p>	<p>Kirchenchor Wantewitz (DE) und orthodoxer Arhanghelii-Chor Broos Corul bisericesc Wantewitz (DE) și corul ortodox "Arhanghelii" Orăștie</p>	<p>Broos/Orăștie Evangelische Kirche Biserica Evanghelică 335700 Orăștie, str. Bălcescu, jud. Hunedoara</p>	<p>carmenbianu@gmail.com</p>
<p>27.04 18:00 h</p> 	<p>Kammerkonzert Concert cameral</p>	<p>Es konzertiert der Kammerchor "Doulce Memoire"(NL) Concertează corul cameral "Doulce Memoire" (NL)</p>	<p>Mediasch/Mediaș Evangelische Margaretenkirche Biserica Evanghelică Sf. Margareta 551019 Medias, Piața Castelului</p>	<p>ediththoth@yahoo.com www.evkm.nl www.dresdner-motettenchor.de</p>



<p>28.04 18:00 h</p> 	<p>Kammerkonzert Concert cameral</p>	<p>Es konzertiert der Kammerchor "Doulce Memoire"(NL) Concertează corul cameral "Doulce Memoire" (NL)</p>	<p>Kronstadt/Braşov Schwarze Kirche Biserica Neagră Braşov, Curtea Johannes Honterus.</p>	<p>www.honterusgemeinde.ro info@biserica-neagra.ro</p>
<p>28.04 18:00 h</p> 	<p>Chorkonzert Concert coral</p>	<p>Chorkonzert mit dem Dresdner Motettenchor Concert coral cu corul de motete din Dresda</p>	<p>Mediasch/Mediaş Evangelische Margaretenkirche Biserica Evanghelică Sf. Margareta 551019 Medias, Piaţa Castelului</p>	<p>ediththoth@yahoo.com kastellmediasch@yahoo.de jelle@teertstra.nl www.evkm.nl</p>
<p>29.04 10:00 h</p> 	<p>Transilvanian Brunch</p>	<p>Traditionelles Bauernpicknick mit lokalen Erzeugnissen sowie Dorfbesichtigung Picnic tradiţional cu produse locale și cunoașterea satului</p>	<p>Abtsdorf/Apoș Reitschule Centrul de echitație 557306 Apoș, jud. Sibiu</p>	<p>www.mutransilvania.ro asociatie@mytransilvania.ro mit Anmeldung/cu inscriere</p>
<p>29.04 18:00 h</p> 	<p>Chorkonzert Concert coral</p>	<p>Chorkonzert mit dem Dresdner Motettenchor Concert coral cu corul de motete din Dresda</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.evang.ro musikwart@evang.ro www.dresdner-motettenchor.de</p>
<p>30.04 10:00 h</p> 	<p>Gottesdienst Slujbă religioasă</p>	<p>Unter Mitwirkung des Bachchores Hermannstadt und des Dresdner Motettenchores, cu participarea corului Bach din Sibiu și corul de motete din Dresda</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet</p>	<p>www.evang.ro www.hermannstadt.evang.ro musikwart@evang.ro</p>
<p>30.04. 17:00 h</p> 	<p>Konzert Concert</p>	<p>Hermannstädter Bachchor, Dresdener Motettenchor, Instrumentalistinnen; Concert cu corul Bach din Sibiu și corul de motete din Dresda și un ansamblu instrumental</p>	<p>Freck/Avrig Evangelische Kirche A.B. Biserica Evanghelică C.A. 555200 Avrig, Str. Lazăr nr. 12</p>	<p>musikwart@evang.ro</p>

Mai

Datum, Uhrzeit Data, Ora	Veranstaltung Eveniment	Beschreibung Descriere	Veranstaltungsort Locul de desfășurare	Weitere Info Alte Informații,
01.- 31.05 Mo-Sa/lu-sa 10:00-17:00h 	Sonderausstellung zum Reformationsjubiläum Expoziție specială de artă sacrală	Ausstellung des Landeskirchlichen Museums „Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume und Symbole im Wandel“; Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacralului sub incidența Reformei“	Hermannstadt/Sibiu Terrassensaal im Teutsch-Haus Casa Teutsch 550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30	www.teutsch.ro teutsch.museum@gmail.com casa.teutsch@gmail.com
01.05 07:00 h 	Maisingen Maial traditional	Gemeinsames Singen, Andacht und Picknick Cântare împreună, slujbă și picnic	Michelsberg/Cisnădioara Burg Cetate 555301 Cisnădioara, jud. Sibiu	FB Michelsberg heute/Cisnădioara astăzi sc@cosoroaba.ro
01.05 8:00-12:00 h 	Maiblasen Maial	Mit der Petersberger Blaskapelle durch den Ort Cu fanfara prin comună	Petersberg/Sânpetru In den Straßen von Petersberg În stăzile Sânpetrului 507190 Sânpetru, jud. Brașov	Pfarramt Petersberg 0268 360 550 www.petersberg.sitew.org
01.05 (?) h 	Maisingen Maial	Maisingen auf der Repser Burg Muzică în Cetatea Rupea	Reps/Rupea Burg Cetatea 505500 Rupea, Jud. Brașov	nowerorupea1994@yahoo.com
07.05 11:00 h 	Muttertag Ziua mamelor	Gottesdienst mit Chor, Muttergedenken Slujbă religioasă cu muzică corală, comemorarea mamelor	Petersberg/Sânpetru Evangelische Kirche A.B. Biserica Evanghelică C.A. 507190 Sânpetru, str. Republicii nr. 643, Jud. Brașov	Pfarramt Petersberg 0268 360 550 www.petersberg.sitew.org

<p>14.05 10:00 h</p> 	<p>Bezirksgemeindefest Serbarea Comunității Districtuale</p>	<p>40. Bezirksgemeindefest des Mediascher Kirchenbezirks, Sonntag Kantate und Muttertag A 40-a Serbarea a Comunității Districtului Mediaș, cu slujbă festivă în duminica Cantate, Ziua mamelor</p>	<p>Mediasch/Mediaș Kirchenkastell Biserica Evanghelică C.A. Piața Castelului 2, 551019 Mediaș, Jud. Sibiu</p>	<p>www.evkm.ro</p>
<p>14.05 10:-15:00 h</p> 	<p>Maifest Maial</p>	<p>Maisfest – Schulfest – Muttertag. Mit Gottedienst, Trachtenumzug, Kulturprogramm und Picknick Maial – serbarea școlii – Ziua mamelor. Cu slujbă religioasă, parada portului, program cultural, picnic</p>	<p>Sächsisch Regen/Reghin Ev. Kirche A.B., Zentrum, „Ziegenwald“ Biserica ev. C.A., centrul, zona verde 545300 Reghin, Str. Călărășilor 1</p>	<p>pfarramt.reen@gmail.com</p>
<p>14.05 (?) h</p> 	<p>Muttertag Ziua mamelor</p>	<p>Gottesdienst mit Muttertagsfeier im Altenheim Slujbă religioasă de Ziua mamelor în Căminul de bătrâni</p>	<p>Schweischer/Fișer Altenheim Căminul de bătrâni 505501 Fișer nr. 104, Jud. Brașov</p>	<p>Ioana Hellwig 0726 281784</p>
<p>14.05 10:00 h</p> 	<p>Kantate-Gottesdienst Slujbă evanghelică de "Kantate"</p>	<p>Musikalischer Gottesdienst mit Kirchenkaffee Slujbă muzicală urmată de agapă</p>	<p>Kronstadt/Brașov Schwarze Kirche Biserica Neagră Brașov, Curtea Johannes Honterus.</p>	<p>www.honterusgemeinde.ro info@biserica-neagra.ro</p>
<p>18.- 31.05 Mi-So/mi-du 10:00-17:00</p> 	<p>Sinnsprüche und Worte der Siebenbürger Sachsen Rosturi și Rostiri la Sași</p>	<p>Ausstellung im Emil-Sigerus-Museum Expoziție a Muzeului ASTRA, Compartimentul de Etnografie Săsească Emil Sigerus</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Im „Schatzkästchen“ Casa Artelor Sibiu, Piața Mică nr. 21</p>	<p>www.muzeulastra.ro</p>
<p>20.05 (?) h</p> 	<p>Kindersingtag Ziua corurilor de copii</p>	<p>Einstudierung und Aufführung des Luthermusicals „Der falsche Ritter“ mit allen Kinderchören, Canzonetta und jugendlichen Schauspielern der evang. Landeskirche Repetiție pentru un musical cu formațiile muzicale ale copiilor ai Bisericii Ev. din România</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet nr. 1</p>	<p>www.evangel.ro hermannstadt.evangel.ro musikwart@evangel.ro</p>

<p>20.05 16:00 h</p> 	<p>Konzert Concert</p>	<p>Öffentliche Aufführung des Musicals „Der falsche Ritter“ mit allen Kinderchören, Canzonetta und jugendlichen Schauspielern der evang. Landeskirche Spectacol public cu musical-ul „Cavalerul fals“ prezentat de corurile de copii ale Bisericii Ev. C.A. din România</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet nr. 1</p>	<p>www.evang.ro hermannstadt.evang.ro musikwart@evang.ro</p>
<p>20.05 18:00 h</p> 	<p>Eröffnung „Haus der Kunst 7 B“ Deschiderea „Casa Artei 7 B“</p>	<p>Eröffnung der Sommerausstellung Deschiderea expoziției de vară</p>	<p>Michelsberg/Cisnădioara Alte Schule Școala veche 555301 Cisnădioara, Piața Gozelinus nr. 49, jud. Sibiu</p>	<p>FB Michelsberg Cisnădioara astăzi sc@cosoroaba.ro</p>
<p>21.05 18:00 h</p> 	<p>Konzert Concert</p>	<p>Projektchor mit Instrumentalbegleitung/ Concert coral și instrumental: Schubert, Mendelssohn, Lewandowski.</p>	<p>Schäßburg/Sighișoara Bergkirche Biserica din Deal, 545400 Sighișoara, Jud. Mureș</p>	<p>bergkirche@elsig.ro</p>
<p>27.05 (?) h</p> 	<p>Tag der offenen Türen Ziua porților deschise</p>	<p>Besuch des Jugendzentrums und der Kinderuni Vizitarea Centrului de Tineret și a Universității Copiilor</p>	<p>Bekokten/Bărcut Jugendzentrum Centrul de Tineret 507216 Bărcut nr. 103,109, jud. Brașov</p>	<p>www.kinderuni.ro klein@deltanet.ro</p>
<p>27.05 10:00 h</p> 	<p>Transilvanian Brunch</p>	<p>Traditionelles Bauernpicknick mit lokalen Erzeugnissen sowie Dorfbesichtigung Picnic tradițional cu produse locale și cunoașterea satului</p>	<p>Koborn/Cobor Ökologische Farm, Stiftung Carpathia Ferma ecologică, fundația Carpathia 507321 Cobor, jud. Brașov</p>	<p>www.mutransilvania.ro asociatie@mytransilvania.ro mit Anmeldung/cu inscriere</p>
<p>27.05</p>	<p>Bike & Like IV Kirchenburge-Bizikel-Tour Turul ciclist al biseriilor fortificate</p>	<p>Die Fahrt ist sowohl für Profis als für Amateure gedacht. Sie bietet die Herausforderungen eines professionellen Wettbewerbs und Gelegenheit Kultur in Siebenbürgen zu erleben. Acest tur se adresează deopotrivă profesioniștilor</p>	<p>Fogarascher Land/Țara Făgărașului Erster Tag: Fogarascher Burg – Kirchenburg Kleinschenk –</p>	<p>www.nostressevents.ro/Evenimente/ro/20-05-2017/20-21-mai-bike-like-tara-fagarasului.html</p>

	<p>Tag/Ziua 1</p>	<p>cât și amatorilor. Are componentele unei competiții din calendarul Federației Române de Ciclism, și este o ocazie de a cunoaște cultura din Transilvania</p>	<p>Kirchenburg Seligstadt. Ziua 1: Cetatea Făgărașului – Biserica Fortificată Cincșor –Biserica Fortificata Seliștat.</p>	<p>roxana@nostresstriathlon.ro</p>
<p>28.05</p> 	<p>Bike & Like IV Kirchenburge-Bizikel-Tour Turul ciclist al bisericilor fortificate Tag/Ziua 2</p>	<p>Die Fahrt ist sowohl für Profis als für Amateure gedacht. Sie bietet die Herausforderungen eines professionellen Wettbewerbs und Gelegenheit Kultur in Siebenbürgen zu erleben. Acest tur se adresează deopotrivă profesioniștilor cât și amatorilor. Are componentele unei competiții din calendarul Federației Române de Ciclism, și este o ocazie de a cunoaște cultura din Transilvania</p>	<p>Fogarascher Land/Țara Făgărașului Zweiter Tag: Fogarascher Burg – Sâmbăta de Sus. Ziua 2: Cetatea Făgărașului - Sâmbăta de Sus</p>	<p>www.nostressevents.ro/Evenimente/ro/20-05-2017/20-21-mai-bike-like-tara-fagarasului.html roxana@nostresstriathlon.ro</p>




Juni – iunie

Datum, Uhrzeit Data, Ora	Veranstaltung Eveniment	Beschreibung Descriere	Veranstaltungsort Locul de desfășurare	Weitere Info Alte Informații,
01.- 30.06 Mo-Sa/lu-sa 10:00-17:00 h 	Sonderausstellung zum Reformations- jubiläum Expoziție specială de artă sacrală	Ausstellung des Landeskirchlichen Museums „Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume und Symbole im Wandel“; Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacralului sub incidența Reformei“	Hermannstadt/Sibiu Terrassensaal im Teutsch-Haus Casa Teutsch 550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30	www.teutsch.ro teutsch.museum@gm ail.com casa.teutsch@gmail.com
01.-30.06 Mi-So/mi-du 10:00-17:00 h 	Sinnsprüche und Worte der Siebenbürger Sachsen Rosturi și Rostiri la Sași	Ausstellung im Emil-Sigerus-Museum Expoziție a Muzeului ASTRA, Compartimentul de Etnografie Săsească Emil Sigerus	Hermannstadt/Sibiu Im „Schatzkästchen“ Casa Artelor Sibiu, Piața Mică nr. 21	www.muzeulastra.ro
02., 09., 16., 23., 30.06 18:00 h 	Musiksommer Vara muzicală	Jeden Freitag im Juni wird entweder in die Berg- oder die Klosterkirche zu gediegener Musik eingeladen. In fieare vineri din iunie sunteți invitați în Biserica din Deal ori în Biserica Mânăstirii pentru o oră de muzică	Schäßburg/Sighișoara Bergkirche Biserica din Deal, 545400 Sighișoara, Jud. Mureș	www.ev-kirche- schaessburg.ro bergkirche@elsig.ro
02.06 18:00 h 	Musiksommer Eröffnung Deschidere vara Muzicală	Schäßburger Gospelchor Corul Gospel din Sighișoara	Schäßburg/Sighișoara Bergkirche Biserica din Deal, 545400 Sighișoara, Jud. Mureș	bergkirche@elsig.ro

<p>04.06</p> 	<p>Festgottesdienst zum Pfingsttag Slujbe de Rusalii</p>	<p>In diesem Jahr fallen die evangelischen, katholischen und orthodoxen Pfingsten zusammen Anul acesta Rusaliiile catolice, evanghelice și ortodoxe cad în aceeași zi</p>	<p>Siebenbürgen/Ardeal</p>	
<p>05.06 11:30 h</p> 	<p>Pfingstmontag auf der Burg Lunea de Rusalii în cetate</p>	<p>Gottesdienst, Picknick, Kinderprogramm Slujbă, picnic, program pentru copii</p>	<p>Michelsberg/Cisnădioara Burg Cetatea 555301 Cisnădioara, jud. Sibiu</p>	<p>FB Michelsberg heute/Cisnădioara astăzi sc@cosoroaba.ro</p>
<p>06., 12., 19., 26.06 19:00 h</p> 	<p>Orgelsommer Stagiunea estivală de concerte de orgă</p>	<p>Orgelkonzerte in der Margarethenkirche Concerte de orgă în Biserica Sf. Margareta 6.06 Männerchor „Ars Musica”, Thüringen 12.06 Szabo Szilvia, Klausenburg/Cluj 19.06 Jürg Leutert, Brita Falch Leutert, H-stadt/Sibiu 26.06 Justin Brueggeman, Johnson City, USA</p>	<p>Mediasch/Mediaș Margarethenkirche Biserica Sf. Margareta 551019 Mediaș, Jud. Sibiu, Piața Castelului 2</p>	<p>edithhtoth@yahoo.com www.evkm.ro</p>
<p>06.,13.,20.,27 .06 18:00 h</p> 	<p>Orgelsommer Stagiune estivală de orgă</p>	<p>Jeden Dienstag im Juni erklingen die Orgeln der Schwarzen Kirche In fiecare marți din luna iunie răsună orgile Bisericii Negre</p>	<p>Kronstadt/Brașov Schwarze Kirche Biserica Neagră Brașov, Curtea Johannes Honterus.</p>	<p>www.honterusgemeinde.ro info@biserica-neagra.ro</p>
<p>08. + 09.06 19:00 h</p> 	<p>Konzert Concert</p>	<p>Aufführung des Oratoriums „König David“ von Arthur Honegger. Bachchor Hermannstadt, Kurrende Tübingen, Hermannstädter Staatsphilharmonie Spectacol cu oratoriul „Regele David” de Arthur Honegger. Corul Bach din Sibiu, Corul Kurrende din Tübingen, Filarmonica de Stat Sibiu, soliști.</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.bachchor.ro/ www.evang.ro hermannstadt.evangel.org.ro musikwart@evang.ro</p>
<p>09.-11.06</p> 	<p>Deutsche Kulturtage Zilele culturale germane</p>	<p>Diverses Kulturprogramm rund um die deutsche Minderheit in Rumänien zum Thema 2017 „Reformation im Raum Schäßburg” Program cultural divers din zona minorității germane din România cu tema 2017 „Reforma în zona Sighișoara”</p>	<p>Schäßburg/Sighișoara DFDR Schäßburg und andere Orte FDGR Sighisoara și alte locații 545400 Sighișoara, Piața Muzeului nr. 6</p>	<p>www.forumschaessburg.eu yvonne-barbara.baier@forum-schaessburg.eu</p>

<p>09.-18.06</p> 	<p>Internationales Theaterfestival XXIV Festivalul international de Teatru XXIV</p>	<p>Im Rahmen des Festivals finden Konzerte in folgenden Evangelischen Kirchen statt: Heltau (10.06), Hammersdorf (11.06), Michelsberg (16.06), Stolzenburg (17.06), Rothberg (18.06) In cadrul festivalului au loc concerte în următoarele biserici evanghelice: Cisnădie (10.06.), Gușterița (11.06), Cisnădioara (16.06), Sliminic (17.06), Roșia (18.06)</p>	<p>Hermannstadt und Umgebung/Sibiu și Împrejurimi</p>	<p>www.sibfest.ro</p>
<p>09.06 19:00 h</p> 	<p>Konzert Concert</p>	<p>Aufführung des Oratoriums „König David“ von Arthur Honegger. Bachchor Hermannstadt, Kurrende Tübingen, Hermannstädter Staatsphilharmonie, Spectacol cu oratoriul „Regele David” de Arthur Honegger. Corul Bach din Sibiu, Corul Kurrende din Tübingen, Filarmonica de Stat Sibiu, soliști.</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.bachchor.ro/ www.evang.ro hermannstadt.evang.ro o musikwart@evang.ro www.filarmonicasibiu.ro</p>
<p>13.06 23:30 h</p> 	<p>Nächtliche Sphärenklänge Concert nocturn</p>	<p>Iuliana Cotîrlea, Violine, und Brita Falch Leutert erfüllen den mit Kerzen beleuchteten Kirchenraum mit sphärischen Klängen. Ioana Cotârlea la vioară și Brita Falch Leutert fac ca biserica iluminată de lumânări să răsunе de muzică meditativă</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet</p>	<p>www.sibfest.ro hermannstadt.evang.ro o</p>
<p>17.06</p> 	<p>Chortreffen Întâlnirea corurilor</p>	<p>Alle ChorsängerInnen treffen sich in der Schwarzen Kirche, um die Musik für den Gottesdienst des Kirchentages vorzubereiten. Repetiția corurilor bisericеști pentru „Zilele Bisericii”</p>	<p>Kronstadt/Brașov Schwarze Kirche Biserica Neagră Brașov, Curtea J. Honterus</p>	<p>musikwart@evang.ro</p>
<p>17.06 18:00 h</p> 	<p>Neustädter Musikfestival IV Festivalul musical Cristian IV</p>	<p>Im Rahmen des Festivals Werke von Mozart für Orgel und Orchester In cadrul festivalului compoziții pentru orgă și orchestră de Mozart</p>	<p>Neustadt/Cristian Kirchenburg Biserica fortificată 507055 Cristian, str. Libertății nr. 10, jud. Brașov</p>	<p>Pfarramt@kg-wolkendorf.ro</p>

<p>18.06 13:00</p> 	<p>“Musica Poetica” 500 Jahre Reformation 500 ani de la reformă</p>	<p>Capella Coronensis & Bachchor der Schwarzen Kirche: Capella Coronensis & Corul Bach al Bisericii Negre: Honterus, Schütz, Buxtehude, Bach, Homilius, Hedwig</p>	<p>Deutsch-Kreuz/Criș Kirchenburg Biserica fortificată Criș, jud. Brașov</p>	<p>www.sibfest.ro</p>
<p>19.06 19:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Brita Falch Leutert & Jürg Leutert</p>	<p>Mediasch/Mediaș Margarethenkirche Biserica Sf. Margareta, 551019 Mediaș, Jud. Sibiu, Piața Castelului 2</p>	<p>www.evkm.ro</p>
<p>20.06 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Brita Falch Leutert & Jürg Leutert</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. S Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.evang.ro www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>24.06 15:00-18:00 h</p> 	<p>Blasifest am Johannstag Serbarea Sf. Ioan</p>	<p>Gottesdienst, Schulfest, Umzug mit Pferden, Ständchen bei allen mit dem Namen Johann Slujbă religioasă, premiarea elevilor, alai cu călăreți, serenade pentru cei cu numele Ioan</p>	<p>Botsch/Batoș 547085 Batoș, Jud. Mureș</p>	<p>Pfarramt.reen@gmail.com</p>
<p>24.06 10:00 h</p> 	<p>Transilvanian Brunch</p>	<p>Traditionelles Bauernpicknick mit lokalen Erzeugnissen sowie Dorfbesichtigung Picnic tradițional cu produse locale și cunoașterea satului</p>	<p>Roseln/Ruja 555102 Ruja, jud. Sibiu</p>	<p>www.mutransilvania.ro asociatie@mytransilvania.ro Anmeldung/inscriere</p>

<p>25.06 10:00 h</p> 	<p>Kronenfest Serbarea coroanei</p>	<p>Traditionelles Erntefest mit Tanz um die Krone Serbare tradițională a secerișului cu dans în jurul coroanei</p>	<p>Kerz/Cârța Zisterzienserabtei und Kirchhof Biserica Cisterciană și curte 507070 Cârța nr. 111, jud. Sibiu</p>	<p>kerz@evang.ro</p>
<p>27.06 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Jürg Leutert</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.evang.r www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>29.06 (?) h</p> 	<p>Peter- und Paulstag Sf. Petru și Pavel</p>	<p>Gottesdienst im Altenheim Slujbă religioasă în Căminul de bătrâni</p>	<p>Schweischer/Fișer Altenheim Căminul de bătrâni 505501 Fișer nr. 104, Jud. Brașov</p>	<p>Ioana Hellwig 0726 281784</p>

Juli – iulie

Datum, Uhrzeit Data, Ora	Veranstaltung Eveniment	Beschreibung Descriere	Veranstaltungsort Locul de desfășurare	Weitere Info Alte Informații,
01.,04.,06.,08 .,11.,13.,15.,1 8.,20.,22.,25., 27.,29.07 18:00 h 	Orgelsommer Stagiune estivală de orgă	Jeden Dienstag, Donnerstag und Samstag im Juli erklingen die Orgeln der Schwarzen Kirche In fiecare marți, miercuri și sâmbătă din luna iulie răsună orgile Bisericii Negre	Kronstadt/Brașov Schwarze Kirche Biserica Neagră Brașov, Curtea Johannes Honterus.	www.honterusgemeinde.ro info@biserica- neagra.ro
01.-31.07 Mo-Sa/lu-sa 10:00-17:00h 	Sonderausstellung zum Reformationsjubiläum Expoziție specială de artă sacrală	Ausstellung des Landeskirchlichen Museums „Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume und Symbole im Wandel“; Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacralului sub incidența Reformei”	Hermannstadt/Sibiu Terrassensaal im Teutsch-Haus Casa Teutsch 550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30	www.teutsch.ro teutsch.museum@gmail.com casa.teutsch@gmail.com om
01.-31.07 Mi-So/mi-du 10:00-17:00 	Sinnsprüche und Worte der Siebenbürger Sachsen Rosturi și Rostiri la Sași	Ausstellung im Emil-Sigerus-Museum Expoziție a Muzeului ASTRA, Compartimentul de Etnografie Săsească Emil Sigerus	Hermannstadt/Sibiu „Schatzkästchen“ Casa Artelor Sibiu, Piața Mică nr. 21	www.muzeulastra.ro
02.,09.,16.,23 .,30.07 19:00 	Musica Barcensis VIII	Jeden Sonntag im Juli wird die Bartholomäuskirche mit Klang erfüllt In fiecare duminică din iulie, în biserica Sf. Bartolomeu din Brașov muzica răsună	Bartholomae/Bartolomeu Bartholomäer Kirche Kronstadt Biserica Bartolomeu din Brașov, Brașov, str. Lungă nr. 251,	www.forumarte.ro/m usica-barcensis/ bartholomae@evang.r o

<p>02.07 10:00 h</p> 	<p>Gedenken an Bischof G.D. Teutsch Comemorarea Ep. G.D. Teutsch</p>	<p>Gottesdienst und Gedenken an Bischof G.D. Teutsch, 200 Jahre seit seiner Geburt, 150 Jahre Bischofssitz wieder in Hermannstadt Slujbă religioasă și comemorarea Ep. G.D. Teutsch</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. , Sibiu, Piața Huet</p>	<p>www.evang.ro</p>
<p>02.07 11:00 h</p> 	<p>Kronenfest Serbarea coroanei</p>	<p>Traditionelles Erntefest mit Tanz um die Krone Serbare tradițională a secerișului cu dans în jurul coroanei</p>	<p>Fraundorf/Axente Sever Evangelische Kirchenburg Biserica Evanghelică fortificată 507025 Axente Sever, jud. Sibiu</p>	<p>hildegarddepner@gmx.net bezirkmediasch@gmail.com</p>
<p>02.07 16:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Erich Türk zum 200. Geburtstag der Thois-Organ Erich Türk la jubileul bicentenar al orgii Thois</p>	<p>Deutsch-Weißkirch/Viscri Kirchenburg Biserica-cetate 507039 Viscri, Jud. Brașov</p>	<p>gerhild.dwk@gmail.com</p>
<p>03., 10., 17., 10., 17.,24., 31.07 19:00 h</p> 	<p>Orgelsommer Stagiunea estivală de concerte de orgă</p>	<p>Orgelkonzerte in der Margarethenkirche Concerte de orgă în Biserica Sf. Margareta 03.07 Irene Roth, CH 10.07 Grundmann-Quartett, Dresden 17.07 Claudia Codrean, Bukarest; Edith Toth, Mediasch 24.07 Kristófi László, Großwardein/Oradea 31.07 Kövári Péter, Veszprém, H</p>	<p>Mediasch/Mediaș Margarethenkirche Biserica Sf. Margareta 551019 Mediaș, Jud. Sibiu, Piața Castelului 2</p>	<p>ediththoth@yahoo.com www.evkm.ro</p>
<p>04.07 17:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Gesang/Canto: Irene Roth-Halter (CH) Orgel/orgă: Liv Müller</p>	<p>Birthälm/Biertan Evangelische Kirche Biserica evanghelică, Biertan, Jud. Sibiu</p>	<p>udfz333@gmail.com</p>
<p>04.07 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Nicoleta Paraschivescu, Basel & Hermannstadt/Sibiu</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.evang.ro www.cultura.sibiu.ro</p>

<p>07.,14.,21.,28 .07 18:00 h</p> 	<p>Musiksommer Vara muzicală</p>	<p>Jeden Freitag im Juli wird entweder in die Berg- oder die Klosterkirche zu gediegener Musik eingeladen. In fiecare vineri din iulie sunteți invitați în Biserica din Deal ori în Biserica Mânăstirii pentru o oră de muzică Grundmann-Quartett (07), István Mátyás (14), Kirstófi László (21), Elke Voelker (28)</p>	<p>Schäßburg/Sighișoara Bergkirche Biserica din Deal, 545400 Sighișoara, Jud. Mureș</p>	<p>www.ev-kirche-schaessburg.ro bergkirche@elsig.ro</p>
<p>08.,15.,22., 29.07 18:00 h</p> 	<p>Musica Barcensis VIII</p>	<p>An jedem Samstag in Juli gastiert die Konzertreihe Musica Barcensis in einer anderen Burzenländer Kirche In fiecare sâmbata din iulie concertele itinerante "Musica Barcensis" poposesc în altă biserică din Țara Bârsei</p>	<p>Burzenland/Țara Bârsei Jeweils andere Kirche oder Kirchenburg De fiecare data altă biserică sau biserică fortificată Județul Brașov</p>	<p>www.forumarte.ro/musica-barcensis/</p>
<p>09.07 16:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Brita Falch Leutert zum 200. Geburtstag der Thois-Orgel Brita Falch Leutert la jubileul bicentinar al orgii Thois</p>	<p>Deutsch-Weißkirch/Viscri Kirchenburg Biserica-cetate 507039 Viscri, Jud. Brașov</p>	<p>gerhild.dwk@gmail.com</p>
<p>11.07. 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>István Mátyás, Wien/Viena</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.evang.ro www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>14.07 18:00 h</p> 	<p>Ein' feste Burg" "Cetate tare-i Dumnezeu</p>	<p>Siebenbürgische und skandinavische Musik mit dem Vokalensemble TRIOSA (Norwegen) Ansamblul vocal TRIOSA din Norvegia prezintă muzică transilvană și scandinavă</p>	<p>Rothberg/Roșia Evangelische Kirche A.B. Biserica Ev. C.A. 557210 Roșia, Jud. Sibiu</p>	<p>hermannstadt.evang.ro</p>
<p>15.07, 18:00 h</p> 	<p>„Ein' feste Burg" "Cetate tare-i Dumnezeu"</p>	<p>Siebenbürgische und skandinavische Musik mit dem Vokalensemble TRIOSA (Norwegen) Ansamblul vocal TRIOSA din Norvegia prezintă muzică transilvană și scandinavă</p>	<p>Holzmengen/Hosman Ev. Kirche A.B. Biserica Ev. C.A. 557168 Hosman, Jud. Sibiu</p>	<p>hermannstadt.evang.ro</p>

<p>16.07 16:00 h</p> 	<p>Konzert Concert</p>	<p>Orgel und Gesang. Edith Toth zum 200. Geburtstag der Thois-Orgel Orgă și canto cu Edith Toth la jubileul bicentenar al orgii Thois</p>	<p>Deutsch-Weißkirch/Viscri Kirchenburg Biserica-cetate 507039 Viscri, Jud. Braşov</p>	<p>gerhild.dwk@gmail.com</p>
<p>18.07 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Matthias Wamser, Basel</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piaţa Huet</p>	<p>hermannstadt.evangel.org www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>21.07 18:00 h</p> 	<p>„Ein’ feste Burg“ ”Cetate tare-i Dumnezeu”</p>	<p>Konzert:Transylvanian Baroque (Melinda, Samson, Sopran Iuliana Cotirlea, Violine, und Jürg Leutert, Orgel Concert: Transylvanian Baroque (Melinda, Samson, soprană, Iuliana Cotirlea, vioară, și Jürg Leutert, orgă)</p>	<p>Stolzenburg/Slimnic Evangelische Kirche A.B. Biserica Ev. C.A. 557240 Slimnic, Jud. Sibiu</p>	<p>hermannstadt.evangel.org</p>
<p>22.07 16:00 –20:00 h</p> 	<p>Festival Icon Arts</p>	<p>Handwerksvorstellungen, Filmprojektion, ”Die Geschichte der Krautpogatschen“, Vorführung der Sektion Theater und Improvisation, Kesselfleisch im Garten Prezentare de meşteşugari, proiectie film FFI, ”povestea plăcintei cu varză”, recital al secţiei de teatru și improvizație, ceun in grădină</p>	<p>Almen/Alma Vii Dorfkirche und Gemeindesaal Biserica evanghelică și căminul cultural 557161 Alma-Vii, jud. Sibiu</p>	<p>bezirkmediasch@gmail.com www.iconarts.ro</p>
<p>22.07 18:00 h</p> 	<p>„Ein’ feste Burg“ ”Cetate tare-i Dumnezeu”</p>	<p>Konzert: Transylvanian Baroque (Melinda, Samson, Sopran Iuliana Cotirlea, Violine, und Jürg Leutert, Orgel) Concert: Transylvanian Baroque (Melinda, Samson, soprană, Iuliana Cotirlea, vioară, și Jürg Leutert, orgă)</p>	<p>Schellenberg/Şelimbăr Evangelische Kirche A.B. Biserica Ev. C.A. 557260 Şelimbăr Jud. Sibiu</p>	<p>hermannstadt.evangel.org</p>
<p>23.07 16:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>N.N. zum 200. Geburtstag der Thois-Orgel N.N. la jubileul bicentenar al orgii Thois</p>	<p>Deutsch-Weißkirch/Viscri Kirchenburg Biserica-cetate 507039 Viscri, Jud. Braşov</p>	<p>gerhild.dwk@gmail.com</p>

<p>23.07 ,30.07 17:00 h</p> 	<p>Musikalische Spaziergänge Plimbări muzicale</p>	<p>Konzertreihe für Ohren und Gaumen– stagiune de concerte estivale cu specific local din Cisnădioara</p>	<p>Michelsberg/Cisnădioara Dorfkirche und Pfarrhof - Biserica Evanghelică și parohia 555301 Cisnădioara nr. 50, jud. Sibiu</p>	<p>www.michelsberger-spaziergaenge.evang.ro e</p>
<p>25.07 16:00 –20:00 h</p> 	<p>Festival Icon Arts</p>	<p>Handwerksvorstellungen, "Die Geschichte des Apfelsaft", Orgelkonzert Remus Henning, Kesselfleisch im Garten Prezentare de meșteșugari,, "povestea sucului de mere", recital de orga Remus Henning, ceun in grădină</p>	<p>Reichsdorf/Richiș Dorfkirche und Gemeindesaal Biserica evanghelică și căminul cultural 557047 Richiș, jud. Sibiu</p>	<p>bezirkmediasch@gmail.com www.iconarts.ro</p>
<p>25.07 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>László Kristófi, Großwardein/Oradea</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. 550182 Sibiu, Piața Huet nr. 1</p>	<p>hermannstadt.evang.ro www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>28.07-6.08</p> 	<p>Großes Heltauer Treffen Întâlnirea Cisnădienilor</p>	<p>Gottesdienste, Ausstellung, Theater, Handballspiel, Unterhaltung, Gedenkfeier, Wanderungen, Friedhofsarbeitseinsatz, Gemeinschaftsnachmittag; Slujbe religioase, expoziție, teatru, meci de handbal, petrecere, moment de comemorare, drumeții, muncă voluntară pentru îngrijirea cimitirului, etc.</p>	<p>Heltau/Cisnădie Kirchenburg, Sportplatz u.a. Biserica-cetate, terenul de sport, ș.a. 555300 Cisnădie, str. Cetății 1, Jud. Sibiu</p>	<p>heinz@hog-heltau.de</p>
<p>28.07 16:00 –20:00 h</p> 	<p>Festival Icon Arts</p>	<p>Führung durch die Kirchenburg, Theater im neuen Café mit den Teilnehmern der Sektion für Dramaturgie und Improvisation, Kesselfleisch im Garten Turul bisericii fortificate, teatru la cafeneau nouă (cursanții secției de arta actorului și improvizație), ceun in grădină</p>	<p>Birhălm/Biertan Kirchenburg Biserica fortificată Biertan, jud. Sibiu</p>	<p>bezirkmediasch@gmail.com www.iconarts.ro</p>

<p>28.07, 18:00</p> 	<p>„Ein’ feste Burg“ ”Cetate tare-i Dumnezeu”</p>	<p>Orgelkonzert: Brita Falch Leutert Concert de orgă: Brita Falch Leutert,</p>	<p>Hammersdorf/Gușterița Kirchenburg Biserica Ev. C.A., Gușterița Sibiu, str. Maior Niță Octavian nr.</p>	<p>hermannstadt.evang.ro</p>
<p>29.07, 10:00 h</p> 	<p>Transilvanian Brunch</p>	<p>Traditionelles Bauernpicknick mit lokalen Erzeugnissen sowie Dorfbesichtigung Picnic tradițional cu produse locale și cunoașterea satului</p>	<p>Halwelingen/Hoghilag Nachbarschaft und Geindeamt Vecinătatea și primăria 557100 Hoghilag, jud. Sibiu</p>	<p>www.mytransilvania.ro asociatie@mytransilvania.ro Anmeldung/inscriere</p>
<p>29.07, 18:00 h</p> 	<p>„Ein’ feste Burg“ ”Cetate tare-i Dumnezeu”</p>	<p>Orgelkonzert Brita Falch Leutert Concert de orgă Brita Falch Leutert</p>	<p>Stolzenburg/Slimnic Evangelische Kirche A.B. Biserica Ev. C.A. 557240 Slimnic, Jud. Sibiu</p>	<p>hermannstadt.evang.ro</p>
<p>30.07 10:00 h</p> 	<p>Festgottesdienst und Konzert Slujbă festivă și concert</p>	<p>Einweihungsfest für die restaurierte Schneider-Orgel mit Bischof Reinhart Guib, Dechant Bruno Fröhlich, Erich Türk, Theo Halmen u.a. Inaugurarea orgii Schneider</p>	<p>Großalisch/Seleuș Evangelische Kirche A.B. Biserica Ev. C.A. 547202 Seleuș, Jud. Mureș</p>	<p>ev-kirche-schaessburg.ro</p>
<p>30.07 10:00 h</p> 	<p>Gottesdienst mit anschließender Matinee Slujbă religioasă și matineu musical</p>	<p>Mit der Melanchthon-Kantorei Mannheim unter der Leitung von Christiane Brasse-Nothdurft Cu Melanchthon-Kantorei din Mannheim, condusă de Christiane Brasse-Nothdurft</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. 550182 Sibiu, Piața Huet nr. 1</p>	<p>hermannstadt.evang.ro www.melanchthonkantorei.de</p>
<p>30.07 16:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Remus Henning zum 200. Geburtstag der Thoiso-Orgel Remus Henning la jubileul bicentinar al orgii Thoiso</p>	<p>Deutsch-Weißkirch/Viscri Kirchenburg Biserica-cetate 507039 Viscri, Jud. Brașov</p>	<p>gerhild.dwk@gmail.com</p>
<p>31.07, 17:00 h</p> 	<p>Theater: „De Kircheväter vun Hielt“ Teatru în grai săsesc</p>	<p>„De Kircheväter vun Hielt“, Volksschauspiel nach Anna Schuller-Schullerus. Wanderbühne am Originalschauplatz. „Epitropii din Cisnădie” – piesă populară de Anna Schuller-Schullerus, jucată în locațiile originale.</p>	<p>Heltau/Cisnădie Kirchenburg Biserica-cetate 555300 Cisnădie, str. Cetății 1, Jud. Sibiu</p>	<p>heinz@hog-heltau.de</p>

August

Datum, Uhrzeit Data, Ora	Veranstaltung Eveniment	Beschreibung Descriere	Veranstaltungsort Locul de desfășurare	Weitere Info Alte Informații
01.,03.,05.,08 .,10.,12.,15.,17.,19.,22.,24., 26.,29.,31.08 18:00 h	Orgelsommer Stagiune estivală de orgă	Jeden Dienstag, Donnerstag und Samstag im August erklingen die Orgeln der Schwarzen Kirche In fiecare marți, miercuri și sâmbătă din luna august răsună orgile Bisericii Negre	Kronstadt/Brașov Schwarze Kirche Biserica Neagră Brașov, Curtea Johannes Honterus.	www.honterusgemeinde.ro info@biserica-neagra.ro
01.-31.08 Mo-Sa/lu-sa 10:00-17:00h	Sonderausstellung zum Reformationsjubiläum Expoziție specială de artă sacrală	Ausstellung des Landeskirchlichen Museums „Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume und Symbole im Wandel“; Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacralului sub incidența Reformei“	Hermannstadt/Sibiu Terrassensaal im Deutsch-Haus Casa Teutsch 550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30	www.teutsch.ro teutsch.museum@gmail.com casa.teutsch@gmail.com
01.-31.08 Mi-So/mi-du 10:00-17:00	Sinnsprüche und Worte der Siebenbürger Sachsen Rosturi și Rostiri la Sași	Ausstellung im Emil-Sigerus-Museum Expoziție a Muzeului ASTRA, Compartimentul de Etnografie Săsească Emil Sigerus	Hermannstadt/Sibiu „Schatzkästchen“ Casa Artelor Sibiu, Piața Mică nr. 21	www.muzeulastra.ro
01.-02.08	5.Begegnung in Zeiden A 5-a Întâlnire din Codlea	Heimattreffen in Kooperation zwischen der Ev. Kirchengemeinde A.B. Zeiden und der Zeidner Nachbarschaft Întâlnirea Codlenilor organizată de Parohia Ev. C.A. Codlea și Asociația Sașilor Codleni din Germania	Zeiden/Codlea Kirchenburg, Kulturhaus, Restaurant „Conacul lui Bebe“ Biserica-Cetate, Casa de cultură, restaurant „Conacul lui Bebe“	zeiden@evang.ro rainerlehni@web.de

<p>01.-03.08</p> 	<p>Wanderung Drumeție</p>	<p>Kammwanderung im Fogarascher Gebirge Drumeție pe crestele Făgărașului</p>	<p>Fogarascher Berge/Munții Făgăraș Südkarpaten Carpații Meridionali</p>	<p>heinz@hog-heltau.de</p>
<p>01.08 18 h</p> 	<p>Konzert Concert</p>	<p>„Würzburger Vokalensemble“. Leitung/conducere muzicală: Wilhelm Schmidts, Orgel/orgă: Ursula Philippi</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. 550182 Sibiu, Piața Huet nr.1</p>	<p>hermannstadt.evang.ro www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>02.08 18:00 h</p> 	<p>„Ein’ feste Burg“ ”Cetate tare-i Dumnezeu“</p>	<p>Kammermusik mit Baroque Ensemble Transilvania (Erich Türk, Zoltán Majó, Mátyás Bartha, Ciprian Câmpean) Muzică de cameră cu Ansamblul Baroque Transilvania (Erich Türk, Zoltán Majó, Mátyás Bartha, Ciprian Câmpean)</p>	<p>Schellenberg/Șelimbăr Evangelische Kirche A.B. Biserica Ev. C.A. 557260 Șelimbăr Jud. Sibiu</p>	<p>hermannstadt.evang.ro</p>
<p>03.08 18:00 h</p> 	<p>„Ein’ feste Burg“ ”Cetate tare-i Dumnezeu“</p>	<p>Kammermusik mit Baroque Ensemble Transilvania (Erich Türk, Zoltán Majó, Mátyás Bartha, Ciprian Câmpean) Muzică de cameră cu Ansamblul Baroque Transilvania (Erich Türk, Zoltán Majó, Mátyás Bartha, Ciprian Câmpean)</p>	<p>Rothberg/Roșia Evangelische Kirche A.B. Biserica Ev. C.A. 557210 Roșia, Jud. Sibiu</p>	<p>hermannstadt.evang.ro</p>
<p>04., 11.,18., 25.08 18:00 h</p> 	<p>Musiksommer Vara muzicală</p>	<p>Jeden Freitag im August wird entweder in die Berg- oder die Klosterkirche zu gediegener Musik eingeladen. In fieare vineri din august sunteți invitați în Biserica din Deal ori în Biserica Mânăstirii pentru o oră de muzică: Konnerth&Haller (04), Peter Kleinert (11), Ilse Maria Reich (25)</p>	<p>Schäßburg/Sighișoara Bergkirche Biserica din Deal 545400 Sighișoara, Jud. Mureș</p>	<p>www.ev-kirche-schaessburg.ro bergkirche@elsig.ro</p>
<p>04.-06.08</p> 	<p>Sachsentreffen Întâlnirea Sașilor</p>	<p>27. Sachsentreffen: „In der Welt zu Hause, in Siebenbürgen daheim“. Reichhaltiges Programm in Hermannstadt und in der Region. A 27-a Întâlnire a Sașilor de pretutindeni. Bogat program cultural în Sibiu și regiune.</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu</p>	<p>info@siebenbuergenforum.ro siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>

<p>04.08 10:00-18:00 h</p> 	<p>Eröffnung des Sachsentreffens Deschiderea Întâlnirii Sașilor</p>	<p>Sächsische Volkstanzveranstaltung, offenes Tanzen und Vorführungen mit ca. 40 Tanzgruppen Festival de dansuri populare săsești cu ca. 40 ansambluri</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Großer Ring, Hermannstadt Piața Mare din Sibiu Sibiu, Piața Mare</p>	<p>info@siebenbuergenforum.ro siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>04.08 11:00 h</p> 	<p>Ausstellungseröffnung Vernisaj</p>	<p>Gemälde von Michael Lassel Michael Lassel, pictură</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Brukenthalmuseum Muzeul Național Sibiu, Piața Mare Nr 4-5</p>	<p>info@siebenbuergenforum.ro siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>04.08 13:00 h</p> 	<p>Buchvorstellung Prezentare de carte</p>	<p>“Die beiden Säulen unserer Gemeinschaft. Kirche und Schule der Siebenbürger Sachsen im 16. Jahrhundert”, Herausgeber: Hans Klein, Hermann Pitters (Prezentare de carte în limba germană)</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Terrassensaal im Teutsch-Haus Casa Teutsch Sibiu, Str. Mitropoliei 30</p>	<p>www.teutsch.ro casa.teutsch@gmail.com siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>04.08 15:00 h</p> 	<p>Buchvorstellung Lansare de carte</p>	<p>Buchpräsentation: „Die Geschichte der Siebenbürger Sachsen. Von ihnen selbst erzählt“ und „Deutsch-Kreuz. Geschichte, Erzählungen und Leben eines siebenbürgisch-sächsischen Dorfes“ von R. Hurezean Lansare de carte „Povestea sașilor din Transilvania. Spusă chiar de ei.“ și „Criț. Istoria, poveștile și viața unui sat de sași“ scrise de Ruxandra Hurezean</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Im Hof des Brukenthalmuseums În curtea Muzeului Național Brukenthal 550163 Sibiu, Piața Mare Nr. 4-5</p>	<p>www.fundatia-michael-schmidt.org office@fundatia-michael-schmidt.org Telefon: 0755 545 029</p>
<p>04.08 17:00 h</p> 	<p>Konzert Concert</p>	<p>Es spielt das Ensemble KSBA, Akademie Konzert der Professoren der Masterklassen Oboe, Klarinette, Fagott, Mini-Festival Kammermusik und Bläser Ensemble Concertează ansamblul instrumental KSA al profesorilor claselor de master.</p>	<p>Kronstadt/Brașov Schwarze Kirche Biserica Neagră Brașov, Curtea Johannes Honterus nr. 1</p>	<p>www.honterusgemeinde.ro info@biserica-neagra.ro</p>

<p>04.08 17:00 h</p> 	<p>Ausstellungsführung für Kinder Invitație la expoziție pentru copii</p>	<p>„Als Uromama und Urotata Hochzeit feierten“, Führung auf Deutsch für 7-12-jährige Kinder durch die Ausstellung „Sinnsprüche und Worte der Siebenbürger Sachsen“ im Emil-Sigerus-Museum. „Când străbunica și străbunicul au avut nunta” - Ghidaj prin expoziția „Rosturi și rostiri la sași” a Muzeului Emil Sigerus (pentru copii între 7-12 ani, în limba germană)</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Schatzkästchen Casa Artelor Sibiu, Piața Mică Nr. 21</p>	<p>info@siebenbuergenforum.ro siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>04.08. 17:00 h</p> 	<p>Dozentenkonzert Concertul docenților</p>	<p>Es konzertiert/concertează Asociația Culturală Kronstadt, Sinaia și Bușteni Academica</p>	<p>Kronstadt/Brașov Schwarze Kirche Biserica Neagră Brașov, Curtea Johannes Honterus nr. 1</p>	<p>www.honterusgemeinde.ro info@biserica-neagra.ro</p>
<p>04.08 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Robert Schneider, Cleveland im Rahmen des Sachsentreffens Robert Schneider, Cleveland. Concert în cadrul Întâlnirii Sașilor</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. 550182 Sibiu, Piața Huet nr.1</p>	<p>hermannstadt.evangel.ro siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>05.08 14:30 h</p> 	<p>Buchvorstellung Prezentare de carte</p>	<p>Vorstellung „Hermannstadt-Buch“ (Anthologie) mit musikalischer Umrahmung von Heinz Acker, Dieter Wagner, Johann Markel Prezentarea antologiei „Hermannstadt-Buch“. Acompaniament muzical: H. Acker, D. Wagner, J. Markel</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Spiegelsaal des DFDR Sala oglinzilor al FDGR 550185 Sibiu, Str. Magheru 1-3</p>	<p>info@siebenbuergenforum.ro siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>05.08 14.30 h</p> 	<p>Vortrag Prezentare</p>	<p>Die „Stiftung Kirchenburgen“ stellt sich vor. Prezentarea Fundației Biserici Fortificate (în limba germană)</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Johanniskirche Biserica Sf. Ioan Sibiu Str. Mitropoliei 30</p>	<p>kirchenburgen.org/ info@siebenbuergenforum.ro</p>

<p>05.08 15.30 h</p> 	<p>Preisverleihung Decernare de premiu</p>	<p>Preisverleihung des Habermann-Preises seitens der Siebenbürgisch-Sächsischen Stiftung Decernarea premiului Habermann al Fundației Siebenbürgisch-Sächsischen Stiftung</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Johanniskirche Biserica Sf. Ioan, Sibiu, Str. Mitropoliei 30</p>	<p>info@siebenbuergenforum.ro siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>05.08 16:00-17:30 h</p> 	<p>Festveranstaltung des Sachsentreffens Festivitate în cadrul Întâlnirii Sașilor</p>	<p>Festvortrag, Grußworte, Verleihung der Honterusmedaille Prelegere festivă, cuvântări, decernarea Medaliei Honterus (în limba germană)</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Thalia-Saal Sala Thalia Sibiu, Str. Cetății 3-5</p>	<p>info@siebenbuergenforum.ro siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>05., 12., 19., 26.,08 18:00 h</p> 	<p>Musica Barcensis VIII</p>	<p>An jedem Samstag in August gastiert die Konzertreihe Musica Barcensis in einer anderen Burzenländer Kirche In fiecare sâmbătă din august concertele itinerante "Musica Barcensis" poposesc în altă biserică în Țara Bârsei</p>	<p>Burzenland/Țara Bârsei Jeweils andere Kirche oder Kirchenburg De fiecare data altă biserică sau biserică fortificată Județul Brașov</p>	<p>www.forumarte.ro/musica-barcensis/</p>
<p>05.08 18:00 h</p> 	<p>Konzert Concert</p>	<p>Johann Konnerth, Trompete/trompetă, & Thomas Haller, Orgel/orgă im Rahmen des Sachsentreffens/Concert în cadrul Întâlnirii Sașilor</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. 550182 Sibiu, Piața Huet nr. 1</p>	<p>hermannstadt.evangel.ro www.cultura.sibiu.ro siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>06.,13., 20., 27.08 17:00 h</p> 	<p>Musikalische Spaziergänge Plimbări muzicale</p>	<p>Konzertreihe für Ohren und Gaumen Stagiune de concerte estivale cu specific local</p>	<p>Michelsberg/Cisnădioara Dorfkirche und Pfarrhof Biserica Evanghelică și parohia 555301 Cisnădioara nr. 50, jud. Sibiu</p>	<p>www.michelsberger-spaziergaenge.evangel.ro ekr@siebenbuenger.de</p>
<p>06.08 10:00 h</p> 	<p>Festgottesdienst Slujbă festivă în cadrul Întâlnirii Sașilor</p>	<p>Unter Mitwirkung der Siebenbürgischen Kantorei, Leitung Andrea Kulin. Cu participarea ansamblului Siebenbürgische Kantorei, conducere: Andrea Kulin.</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. 550182 Sibiu, Piața Huet nr. 1</p>	<p>siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>

<p>06.08 14:00 h</p> 	<p>Burgfest Serbarea Cetății</p>	<p>Gottesdienst mit anschließendem Burgfest mit den Trauner Adjuvanten Slujbă religioasă, serbare cu muzica fanfarei din Traun.</p>	<p>Alzen/Alțâna Kirchenburg Cetatea bisericească 557005 Alțâna, Jud. Sibiu</p>	<p>rosi_mueller10@yahoo.de siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>06.08 11:00 h</p> 	<p>Großscheuerner Treffen Întâlnirea Șurenilor</p>	<p>Einweihung des Altars in der Großscheuerner Kirche, Andacht auf dem Friedhof mit Pfr. Klaus M. Untch. Anschl. Großscheuerner Treffen im Pfarrgarten. Slujbă festivă cu sfințirea altarului, rugăciune în cimitir, întâlnire în grădina parohială</p>	<p>Großscheuern/Șura Mare Kirche, Friedhof, Pfarrgarten Biserica evanghelică, cimitirul evanghelic, parohia 557265 Șura Mare, Jud. Sibiu</p>	<p>siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>06.,13.,20.,27 .08 17:00 h</p> 	<p>Musica Barcensis VIII</p>	<p>Jeden Sonntag im August ist wird die Tartlauer Kirche mit Klang erfüllt In fiecare duminică din iulie, in biserica din Prejmer muzica răsună</p>	<p>Tartlau/Prejmer Kirchenburg Cetatea bisericească 507165 Prejmer, str. Pieții nr. 2Jud. Brașov</p>	<p>www.forumarte.ro/musica-barcensis/ evkirche.tartlau@yahoo.de</p>
<p>06.08. 17:00 h</p> 	<p>Eröffnungskonzert Concert de deschidere</p>	<p>„Würzburger Vokalensemble“. Leitung/conducere muzicală: Wilhelm Schmidts, Orgel/orgă: Ursula Philippi</p>	<p>Tartlau/Prejmer Kirchenburg Cetatea bisericească 507165 Prejmer, str. Pieții nr. 2Jud. Brașov</p>	<p>jur-leut@online.no</p>
<p>06.08 18:30-21:00 h</p> 	<p>Sächsisches Singspiel Musical săsesc</p>	<p>Sächsisches Singspiel „Bäm Brännchen“ mit dem Gemeinschaftschor der Siebenbürger Sachsen weltweit Musical săsesc „La cișmea“, interpretat de un cor săsesc international</p>	<p>Freck/Avrig Brukenthal-Sommerresidenz Reședința de vară Brukenthal 555200 Avrig, Str. Lazăr Nr. 39</p>	<p>info@siebenbuergenforum.ro siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>

<p>07., 14., 21., 28., 28.08 19:00 h</p> 	<p>Orgelsommer Stagiunea estivală de concerte de orgă</p>	<p>Orgelkonzerte in der Margarethenkirche Concerte de orgă în Biserica Sf. Margareta 7.08 Elke Voelker, Lampertsheim, D 14.08 Siebenbürgische Kantorei, D, Chorkonzert/cor 21.08 Remus Henning, Heltau/Cisnădie 28.08 Ilse Maria Reich, D</p>	<p>Mediasch/Mediaș Margarethenkirche Biserica Sf. Margareta 551019 Mediaș, Piața Castelului nr. 2</p>	<p>edithhtho@yahoo.com www.evkm.ro</p>
<p>07.08 10.30 h</p> 	<p>Frühschoppen Concert popular matinal</p>	<p>Treffen mit musikalischer Begleitung der Blaskapelle „Karpatenexpress“; Concert popular matinal cu fanfara „Karpatenexpress“</p>	<p>Alzen/Alțâna Kirchenburg Cetatea bisericească 557005 Alțâna, Jud. Sibiu</p>	<p>rosi_mueller10@yahoo.de siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>07.08 19:00 h</p> 	<p>Ball Bal</p>	<p>Tanzunterhaltung mit der Band „Schlagerbengel“ Petrece de dans cu formația „Schlagerbengel“</p>	<p>Alzen/Alțâna Festsaal Sala festivă 557005 Alțâna, Jud. Sibiu</p>	<p>rosi_mueller10@yahoo.de siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>08.08</p> 	<p>Großauer Treffen Întâlnirea celor din Cristian</p>	<p>Ganztägiges Heimattreffen in der Pfarrscheune. Gottesdienst. Abends Ball. Slujbă religioasă, întâlnire în șura parohială, seara: bal.</p>	<p>Großau/Cristian Kirchenburg Biserica fortificată 557085 Cristian str. X, nr. 40, Jud. Sibiu</p>	<p>www.grossau.de siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>08.08 11:00 h</p> 	<p>Musik am Mittag Prânz muzical</p>	<p>Orgelkonzert mit Liv Müller, danach Beiträge der Siebenbürger Musikanten Heidenheim und Umtrunk Concert de orgă cu Liv Müller, recital al formației Siebenbürger Musikanten Heidenheim la un pahar de vin.</p>	<p>Wurmloch/Valea Viilor Kirchenburg Biserica-cetate 557290 Valea Viilor nr. 341, Jud. Sibiu</p>	<p>christa.beckenbauer@gmx.de siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>08.08 14:00</p> 	<p>Probstdorfer Sommerfest Serbare de vară la Stejărișu</p>	<p>Gottesdienst mit Reißner-Band, danach Beisammensein Slujbă religioasă. Participă formația Reißner- Band, întâlnire.</p>	<p>Probstdorf/Stejărișu Kirchenburg und Pfarrhof Biserica fortificată și parohia 557109 Stejărișu, Jud. Sibiu</p>	<p>Michael Hügel siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>

<p>08.08 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Elke Völker, Lampertheim, D</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. 550182 Sibiu, Piața Huet nr. 1</p>	<p>hermannstadt.evang.ro www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>08.08 18:00 h</p> 	<p>Kulturprogramm Program cultural</p>	<p>Karpatenexpress der Siebenbürger Blasmusik Stuttgart e.V., Tanzauftritt der „Rosler Bergvagabunden“, Rumänische Volkstanzgruppe des Kulturhauses Agnetheln, „Blasorchester Reinhardt Reißner“. Danach Beisammensein mit Bewirtung. Program cultural cu mai multe formațiuni. (Pe vreme nefavorabilă, în căminul cultural)</p>	<p>Agnetheln/Agnita Schulhof der deutschen Schule (Kirchhof) Curtea școlii germane/curtea bisericii 555100 Agnita, Jud. Sibiu</p>	<p>siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>08.08</p> 	<p>Meschener Heimattreffen Inâlnirea sașilor meșeni</p>	<p>Programm in Vorbereitung Progam în pregătire</p>	<p>Meschen/Moșna Kirchenburg Biserica fortificată 557160 Moșna, Jud. Sibiu</p>	<p>Bezirkmediasch@gmail.com</p>
<p>09.08 9:00 h</p> 	<p>Krautwinkeltour Excursie în zona Cincului</p>	<p>Krautwinkeltour mit Bus u. privat aus Agnetheln , Stop in jedem Ort „Braller Sommerfest 2017“ 11:00 Uhr Gottesdienst mit Pfarrer Reger, mit Begleitung Reinhardt Reißner-Band Mittagessen im Gemeindesaal. Kulturelles Programm mit rum. Kindertanzgruppe u. a., ab 18:00 Uhr Musik zum Tanzen mit dem Duo „Magic Musik“. Excursie culturală cu plecare din Agnita la serbarea verii din Bruiu</p>	<p>Krautwinkel/zona Cincu Werd, Zied, Kirchberg, Sachsenhausen, Martinsberg nach Braller. Rückfahrt über Gürteln, Tarteln, Großschenk, Mergeln, Schönberg. Vărd, Veseud, Chirpăr, Săsăuș, Șomartin spre Bruiu. Apoi Gherdeal, Toarcla, Cincu, Merghindeal, Dealul Frumos.</p>	<p>Emmi Mieskes, Christa Jasch siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>
<p>09.08 10:00-14:00 h</p> 	<p>Brunch mit Besichtigung Brunch cu vizitarea bisericii fortificate</p>	<p>Besichtigung der restaurierten Kirchenburg, Vizitarea cetății bisericesti restaurate</p>	<p>Almen/Alma Vii Dorfkirche und Gemeindesaal Biserica evanghelică și căminul cultural 557161 Alma-Vii, jud. Sibiu</p>	<p>w-hientz@t-online.de siebenbuergenforum.ro/sachsentreffen/programm/</p>

<p>09.08 15:00 h</p> 	<p>Singen unter der Kirchenlinde Cântăm sub teiul de la biserică</p>	<p>Offenes Singen unter der Kirchenlinde mit „Hunklich uch Strätzel“ (Bei Regen in der Kirche) Cântăm împreună sub teiul din curtea bisericii, invitație la hencleș și cozonac.</p>	<p>Schlatt/Zlagna Evangelische Kirche Biserica Evanghelică 557041 Zlagna, Jud. Sibiu</p>	<p>HOG-Schlatt@gmx.de</p>
<p>09.08 15:00 h</p> 	<p>Kulturwoche Haferland Săptămâna Haferland</p>	<p>Dorffest! Musik und Tänze/ Die Feier des Kinderklubs/ Besuchen Sie die Projekte der Tabaluga Stiftung Sărbătoarea satului! Muzică și dansuri/ Sărbătoarea copiilor din Clubul Tabaluga/ Activități organizate de echipa Fundației Tabaluga</p>	<p>Radeln/Rodeș Tabaluga-Heim Fundatia Tabaluga 507038 Rodeș, Jud. Brașov</p>	<p>www.haferland.ro office@fundatia-michael-schmidt.org Telefon: 0755 545 029</p>
<p>10.08 11:00 h</p> 	<p>Kulturwoche Haferland Săptămâna Haferland</p>	<p>Zum ersten Mal mit beim Haferland! Vortrag/ Kirchenburg und der Ausstellung über Traditionen/ Tanzgruppe Biberach/ Theater Pentru prima dată la Haferland! Prelegere/ Prezentarea Bisericii Fortificate și expoziție despre tradiții/ Dansuri săsești/ Piesă de teatru</p>	<p>Hamruden/Homorod Kirchenburg Biserica fortificată 507105 Homorod, Jud. Brașov</p>	<p>www.haferland.ro office@fundatia-michael-schmidt.org Telefon: 0755 545 029</p>
<p>10.08 14:00 h</p> 	<p>Kulturwoche Haferland Săptămâna Haferland</p>	<p>200-jähriges Orgeljubiläum! Traditionelle Küche in der Pfarrhaus-Scheune/ Konzert in der Kirche (18 Uhr)/ Ausstellungen/ Verkostungen am Lagerfeuer. Sărbătoarea Orgii! Preparate tradiționale în șura parohiei / Concert în Biserica (ora 18)/ Expoziții/ Foc de tabară cu degustări de produse tradiționale</p>	<p>Deutsch-Weißkirch/Viscri Kirchenburg und andere Biserica-cetate și altele 507039 Viscri, Jud. Brașov</p>	<p>www.haferland.ro office@fundatia-michael-schmidt.org Telefon: 0755 545 029</p>
<p>10.08 18:00 h</p> 	<p>Festkonzert „Ein' feste Burg“ Concert festiv</p>	<p>SolistInnen, InstrumentalistInnen, Orgel, zum 200. Geburtstag der Thois-Orgel im Rahmen der Haferland-Kulturwoche Soliști, instrumentiști, orgă, la jubileul bicentenar al orgii Thois, în cadrul Săptămânii Haferland</p>	<p>Deutsch-Weißkirch/Viscri Kirchenburg Biserica-cetate 507039 Viscri, Jud. Brașov</p>	<p>gerhild.dwk@gmail.com</p>

<p>10.08 ganztags toată ziua</p> 	<p>Schönauer Rinnenfest Șipotele Țonenilor</p>	<p>Jugendfest, abends Tanzparty mit der Blaskapelle Traun Festivalul tineretului, seara petrecere de dans cu fanfara Traun</p>	<p>Schönau/Șona Kirchgasse, Pfarrhof und Gemeindesaal Str. bisericii ev., curtea parohială ev. și căminul cultural 517755 Șona, jud. Alba</p>	<p>www.hog-schoenau.org geha.gaertner@t-online.de</p>
<p>10.08 10:00 h</p> 	<p>Treffen in Rothbach Întâlnire la Rotbav</p>	<p>Festgottesdienst, Kranzniederlegung, u.a. Slujbă festivă, depunere de coroane, etc.</p>	<p>Rothbach/Rotbav Kirchenburg Cetate 507067 Rotbav, Jud. Brașov</p>	<p>h.o.schall@gmx.de</p>
<p>10.08 18:00</p> 	<p>Sommerfest Serbare de vară</p>	<p>Burzenländer Sommerfest mit „Silverstars“ Serbarea de vară a Țării Bârsei</p>	<p>Petersberg/Sânpetru Großer Saal Sala festiva 507107 Sânpetru, Jud. Brașov</p>	<p>Erwin Klees: +49 176 31317061</p>
<p>10.08</p> 	<p>Ausfahrt Excursie</p>	<p>Oberes Harbachtal mit Bus u. Privat, in jedem Ort besichtigen wir die Kirchenburg/oder den Friedhof und bringen ein Ständchen (Reißner-Band). 11:00 Uhr Gottesdienst in Neithausen, Ab 12:00 Uhr in Hundertbücheln Picknick mit frischem Hausbrot ab 14:00 Uhr Ausflug auf den Spuren des Riesen. Anschließend im Pfarrgarten bei "Ciaun" und Musik. 17:00 Uhr Kleinschenk Fest in der Kirchenburg mit Bewirtung Excursie prin satele din Valea Hârtibaciului. Picnic la Movile. La ora 17 serbare în cetatea din Cincșor.</p>	<p>Harbachtal/Valea Hârtibaciului Ab Agnetheln über Roseln, Jakobsdorf, Neithausen, Neustadt, Hundertbücheln, Hendorf, Schönberg, Mergeln, Großschenk bis nach Kleinschenk. Din Agnita prin Ruja, Iacobeni, Netuș, Noistat, Movile, Brădeni, Dealul Frumos, Merghindeal, Cincu până la Cincșor.</p>	<p>Michael Konnerth (Neithausen/Netuș), Ute Grommes (Hundertbücheln/Movile), Gretel Theil (Kleinschenk/Cincșor) Anmeldung/Anunțare +49 1725 102 271</p>

<p>10.08 19:00 h</p> 	<p>Musikalischer Abend Seară muzicală</p>	<p>Musikprogramm in der Kirche und anschließend romantische Abendstimmung in der Kirchenburg bei Wein und Knabbereien. Recital în biserică și întâlnire în curtea bisericii la un pahar de vin.</p>	<p>Fraundorf/Axente Sever Kirchenburg Biserica-cetate 557025 Axente Sever, Jud. Sibiu</p>	<p>hildegarddepner@gmx.net</p>
<p>10.08 19:30 h</p> 	<p>Jazzkonzert Concert jazz</p>	<p>Petra Acker TRIO (Petra Acker/vocals, Albert Tajti/E-piano, Michael Acker/bass)</p>	<p>Heldsdorf/Hălchiu Evangelische Kirche A.B. Biserica Evanghelică 508070 Hălchiu, str. Feldioarei nr. 472, jud. Braşov</p>	<p>karl.c.gross@gmail.com</p>
<p>10.-13.08</p> 	<p>4. Heimattreffen A IV-a întâlnire a saşilor</p>	<p>Gemeinsame Vorbereitung (Do,Fr), Gottesdienst, Umzug mit der Burzenländer Blasmusik, Essen und Unterhaltung mit „Original Silverstars“ (Sa), Gottesdienst, Friedhofsgedenken, Unterhaltung (So) Pregătire comună (jo,vi) slujbă, marş spre căminul cultural cu fanfara Țării Bârsei, masă festivă, petrecere cu formația „Original Silverstars“ (sa) Slujbă comemorativă, depunere de coroane la cimitir, masă festivă cu petrecere (du)</p>	<p>Neustadt/Cristian Kirchenburg, Gemeindesaal Biserica fortificată, sală 507055 Cristian, Jud. Braşov</p>	
<p>11.-13.08</p> 	<p>Heimattreffen Intâlnirea saşilor</p>	<p>Gottesdienst und danach Veranstaltungen im Gemeindesaal Slujbă urmată de un program în căminul cultural</p>	<p>Heldsdorf/Hălchiu 507080 Hălchiu, Jud. Braşov</p>	
<p>11. – 14.08</p> 	<p>Mediascher Treffen Intâlnirea Medieşenilor de pretutindeni</p>	<p>Heimattreffen zu „750 Jahre Mediasch“ und „500 Jahre Reformation“ Intâlnire cu tema „750 de ani de existență documentară“ și „500 de ani de la Reforma luterană“</p>	<p>Mediasch/Mediaş Bürgermeisteramt, Schullerhaus, Gemeindehaus, Kirchenkastell Primărie, Casa Schuller, Casa Comunității Evanghelice, Castelul Bisericesc 551019 Mediaş, jud. Sibiu</p>	<p>www.evkm.ro kastellmediasch@yahoo.de</p>



<p>11.08 10:00 h</p> 	<p>Kulturwoche Haferland Săptămâna Haferland</p>	<p>Geschichte & Erinnerungen! Mit dem Fahrrad oder im Pferdewagen die Haferland-Landschaft erkunden/ Heimische Produkte/ Handwerk-Workshops / Musik. Istorie & Amintiri! Prin satele din Haferland cu bicicleta sau... cu căruțele/Produse tradiționale la Biserica Fortificată/ Ateliere de meșteșugărit/ Muzică</p>	<p>Bodendorf/Bunești Kirchenburg Biserica fortificată 507035 Bunești, Jud. Brașov</p>	<p>www.haferland.ro office@fundatia-michael-schmidt.org Telefon: 0755 545 029</p>
<p>11.08 13:00 h</p> 	<p>Kulturwoche Haferland Săptămâna Haferland</p>	<p>Entdecken Sie die Bauernburg! Konzert/ Ausstellung mit alten und neuen Fotos der Bauernburg/ Brunch mit heimischen Köstlichkeiten/ Musik und Tänze. Să descoperim cetatea țărănească! Concert/ Expoziție de fotografie cu imagini vechi și noi ale cetății țărănești/ Brunch cu preparate tradiționale</p>	<p>Keisd/Saschiz Kirchenburg und Bauernburg Biserica fortificată și cetatea țărănească 547510 Saschiz, Jud. Mureș</p>	<p>www.haferland.ro office@fundatia-michael-schmidt.org Telefon: 0755 545 029</p>
<p>11.08 17:00 h</p> 	<p>Kulturwoche Haferland Săptămâna Haferland</p>	<p>Siebenbürger-Sachsenball - Einzigartige Atmosphäre mit Bands aus Deutschland und Rumänien Bal tradițional săsesc - Atmosferă unică a balurilor săsești susținută de trupe din Germania și România</p>	<p>Deutsch-Kreuz/Criț 507036 Criț, Jud. Brașov</p>	<p>www.haferland.ro office@fundatia-michael-schmidt.org Telefon: 0755 545 029</p>
<p>11.08 18:00 h</p> 	<p>„Ein' feste Burg“ „Cetate tare-i Dumnezeu“</p>	<p>Konzert mit SolistInnen, InstrumentalistInnen Concert cu soliști, instrumentiști, orgă</p>	<p>Hammersdorf/Gușterița Kirchenburg Hammersdorf Biserica fortificată. Gușterița 550270 Sibiu, str. Mior Niță Octavian nr. 30</p>	<p>hermannstadt.evang.ro</p>
<p>12.08 13:00 h</p> 	<p>Heimattreffen Întâlnirea sașilor</p>	<p>Unter dem Motto "Gemeinsam in heimatlichen Gefilden" organisiert das Bürgermeisteramt das Treffen. Gottesdienst mit Unterhaltung im Lokal „Weißer Brunnen“ Sub motoul "împreună pe plaiurile de acasă" primăria organizează întâlnirea fiilor satului. Slujbă urmată de petrecere în localul "Fântâna albă".</p>	<p>Nußbach/Feldioara Kirchenburg, "Weisser Brunnen" Biserica fortificată, "Fântâna albă" 507065 Feldioara, Jud. Brașov</p>	

<p>12.08 11:00 h</p> 	<p>Kulturwoche Haferland Săptămâna Haferland</p>	<p>Über kulinarische Mythen und nicht nur...! Vortrag in der Kirchenburg / Köstliche Leckereien (Geschichte der siebenbürgisch - sächsischen und italienischen Gerichte)/ Blasmusik und Tänze im Freien. Despre mituri culinare și nu numai ...! Prelegere în Biserică/ Delicii culinare (istoria comună a prepara-telor săsești & italiene)/ Muzică de fanfară și dansuri</p>	<p>Meschendorf/Meşendorf Kirchenburg Biserica fortificată 507037 Meşendorf, Jud. Braşov</p>	<p>www.haferland.ro office@fundatia-michael-schmidt.org Telefon: 0755 545 029</p>
<p>12.08 16:00 h</p> 	<p>Kulturwoche Haferland Săptămâna Haferland</p>	<p>Die umfangreiche Geschichte der Siebenbürger Sachsen! Ausstellungen/ Traditionelle Darbietungen, Musik und Tänze/ Filmvorführung in der Burg. Lunga istorie a saşilor în Rupea! Expoziții/ Demonstrație de tradiții populare, muzică și dansuri/ Proiecție de film în aer liber</p>	<p>Reps/Rupea 505500 Rupea, Jud. Braşov</p>	<p>www.haferland.ro office@fundatia-michael-schmidt.org Telefon: 0755 545 029</p>
<p>12.-13.08</p> 	<p>Baaßner Heimattreffen Întâlnirea saşilor din Bazna</p>	<p>Um 17:00 Orgelkonzert Grete Csibi und Ernst Chrestel. Abend mit Gesang und guter Laune mit Heinz u. Helmut von der Band „TOP40“. Sonntag: Gottesdienst und Andacht auf dem Friedhof. Danach Tanzgruppe. Concert de orgă cu Grete Csibi și Ernst Chrestel la ora 17. Petrecere cu formația „TOP40“. Duminică: slujbă și rugăciune în cimitir. Program cultural cu trupa de dansuri populare.</p>	<p>Baaßen/Bazna 557030 Bazna, Jud. Sibiu</p>	<p>hermannmichael56@gmx.de</p>
<p>12.08 12:00 h</p> 	<p>Treffen in Holzmengen Întâlnire la Hosman</p>	<p>Gedenken am Friedhof, Mittagessen auf dem Pfarrhof. Besichtigung der Kirchenburg. Durchgehendes Kinderprogramm. Ab 16:00 Uhr Beisammensein auf dem Pfarrhof. Dorfbesichtigung „Alte Mühle“, Musikschule und katholische Kirche. Ball mit der „Feeling Band“ im Gemeindesaal. Comemorare in cimitir, masă în curtea parohială, program pentru copii, vizitarea unor obiective din sat (Moara Veche, biserica catolică și școala de muzică). Bal cu formația „Feeling Band“</p>	<p>Holzmengen/Hosman Pfarrhof und andere Parohie și alte locații 557168 Hosman, Jud. Sibiu</p>	<p>Thomas Schneider</p>

<p>12.08 10:00 h</p> 	<p>Gottesdienst und Matinee Slujbă religioasă și matineu musical</p>	<p>SolistInnen, InstrumentalistInnen, Orgel im Rahmen der Konzertreihe „Ein' feste Burg“ zur Luther-Dekade . Soliști, instrumentiști, orgă, în cadrul festivalului „Cetate tare-i Dumnezeu”.</p>	<p>Holzmengen/Hosman Kirchenburg Biserica fortificată 557168 Hosman, Jud. Sibiu</p>	<p>hermannstadt.evang.ro o</p>
<p>12.08 19:30 h</p> 	<p>Konzert Concert</p>	<p>Ensemble Cantate Domino, Leitung/conducere: Kurt Philippi</p>	<p>Heldsdorf/Hälchiu Evangelische Kirche A.B. Biserica Evanghelică 508070 Hälchiu, str. Feldioarei nr. 472, jud. Brașov</p>	<p>karl.c.gross@gmail.com m</p>
<p>13.08 11:00 h</p> 	<p>Kulturwoche Haferland Săptămâna Haferland</p>	<p>Erinnerungen über die Zukunft! Gottesdienst und Orgelkonzert/ Blasmusik und interaktive Tänze/ alte, neu-erfundene siebenbürgisch-sächsischen Köstlichkeiten/ Literarischer Moment auf Rumänisch und Deutsch /Aktivitäten für Kinder/ Abendkonzert. Amintiri despre viitorul satelor săsești! Slujbă/ Concert de orgă/ Muzică de fanfară și dansuri interactive/ Vechi rețete săsești și preparate reinventate/ Moment literar în limba română și germană/ Activități pentru copii/ Seară de muzică</p>	<p>Deutsch-Kreuz/Criț Kirchenburg Biserica fortificată 507036 Criț, Jud. Brașov</p>	<p>www.haferland.ro office@fundatia- michael-schmidt.org Telefon: 0755 545 029</p>
<p>13.08 10:00-14:00</p> 	<p>Almer Heimattreffen Întâlnirea Almenilor</p>	<p>Heimattreffen mit Gottesdienst und Friedhofsbesuch Întâlnierea almenilor cu slujbă religioasă și vizitarea cimitirului</p>	<p>Almen/Alma Vii Dorfkirche und Gemeindesaal Biserica evanghelică și căminul cultural 557161 Alma-Vii, jud. Sibiu</p>	<p>w-hientz@t-online.de</p>

<p>13.08 10:00 h</p> 	<p>12 Apfelbäumchen für ein klares Wort 12 merişori și un cuvânt fără ocolişuri</p>	<p>Reformationsgedenken beim Heimattreffen Mediasch – Comemorarea Reformei luterane în cadrul întâlnirii Medieşenilor</p>	<p>Mediasch/Mediaş Margarethenkirche, Kirchenkastell, Gemeindehaus Biserica Sf. Margareta, Curtea castelului, Casa Comunităţii Evanghelice 551019 Mediaş, Piaţa Castelului 2</p>	<p>www.12apfelbaeumchen.com kastellmediasch@yahoo.de</p>
<p>13.08 10:00 h</p> 	<p>Heimattreffen Intâlnirea saşilor</p>	<p>Gottesdienst mit anschließender Begegnung im Festsaal Slujbă urmată de petrece în sala festivă</p>	<p>Wolkendorf/Vulcan Kirchenburg, Saal Biserica fortificată, sală 507270 Vulcan, Jud. Braşov</p>	
<p>13.08 14:00 h</p> 	<p>Silberne Hochzeit Serbarea Nunţii de argint</p>	<p>Gottesdienst mit Orgel und Bläsern, Klavier und Violine, Segnung zur Silbernen Hochzeit Slujbă religioasă cu recital muzical, binecuvântarea perechilor la nunta de argint</p>	<p>Petersberg/Sânpetru Evangelische Kirche A.B. Biserica Evanghelică C.A. 507190 Sânpetru, str. Republicii 643, Jud. Braşov</p>	<p>Pfarramt Petersberg 0268 360 550 www.petersberg.sitew.org</p>
<p>13.08 16:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Elke Voelker zum 200. Geburtstag der Thois-Orgel Elke Voelker la jubileul bicentenar al orgii Thois</p>	<p>Deutsch-Weißkirch/Viscri Kirchenburg Biserica-cetate 507039 Viscri, Jud. Braşov</p>	<p>gerhild.dwk@gmail.com</p>
<p>14.08 11:00 h</p> 	<p>Kulturwoche Haferland Săptămâna Haferland</p>	<p>Schatzsuche im Haferland! Brunch mit heimischen Gerichten/ Schatzsuche - erkunden Sie die Schätze im Haferland/ Konzert in der Kirchenburg. Comori ascunse în Haferland! Brunch cu preparate tradiţionale/ Treasure hunt - să explorăm comorile din Haferland/ Concert în biserică</p>	<p>Klosdorf/Cloaşterf Kirchenburg Biserica fortificată 547511 Cloaşterf, Jud. Mureş</p>	<p>www.haferland.ro office@fundatia-michael-schmidt.org Telefon: 0755 545 029</p>

<p>15.08 17:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Orgel/orgă: Elke Voelker (D)</p>	<p>Birthälm/Biertan Evangelische Kirche Biserica evanghelică Biertan, Jud. Sibiu</p>	<p>udfz333@gmail.com</p>
<p>15.08 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Michael Leyk, München</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet nr.1</p>	<p>hermannstadt.evang.ro www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>20.08 16:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Klaus Untch, Zeiden, zum 200. Geburtstag der Thois-Orgel Klaus Untch, Codlea, la jubileul bicentenar al orgii Thois</p>	<p>Deutsch-Weißkirch/Viscri Kirchenburg Biserica-cetate 507039 Viscri, Jud. Braşov</p>	<p>gerhild.dwk@gmail.com</p>
<p>22.08 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Victor Rădulescu, Freiburg & Hermannstadt/Sibiu</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet nr. 1</p>	<p>hermannstadt.evang.ro www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>25.-27.08</p> 	<p>Holzstock -Festival</p>	<p>Jugendfestival mit Konzerten, Workshops und viel Aktion Festival de tineret cu concerte, workshopuri și multă acțiune</p>	<p>Holzmengen/Hosman Kirchenburg Biserica fortificată Hosman, jud. Sibiu</p>	<p>www.holzmengen.ro f Franzia.forum@gmail.com om FB: Holzstockfestival</p>
<p>26.08 10:00 h</p> 	<p>Transilvanian Brunch</p>	<p>Traditionelles Bauernpicknick mit lokalen Erzeugnissen sowie Dorfbesichtigung Picnic tradițional cu produse locale și cunoașterea satului</p>	<p>Almen/Alma Vii Fam. Stapelfeld 557161 Alma Vii, jud. Sibiu</p>	<p>www.mutransilvania.ro asociatie@mytransilvania.ro Anmeldung/inscriere</p>




<p>27.08 10:00 h</p> 	<p>Bartholomäusfest Serbarea Sf. Bartolomeu</p>	<p>Gemeindefest mit Gottesdienst und Kulturprogramm Serbare comunitară cu slujbă festivă și program cultural</p>	<p>Bartholomae/Bartolomeu Bartholomäer Kirche Kronstadt Biserica Bartolomeu din Braşov, Braşov, str. Lungă nr. 251,</p>	<p>bartholomae@evang.ro</p>
<p>27.08 16:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Gerhild Gross, zum 200. Geburtstag der Thois-Orgel Gerhild Gross la jubileul bicentinar al orgii Thois</p>	<p>Deutsch-Weißkirch/Viscri Kirchenburg Biserica-cetate 507039 Viscri, Jud. Braşov</p>	<p>gerhild.dwk@gmail.com</p>
<p>27. – 31.08 Di-So/ma-du 11:00 –17:00 h</p> 	<p>Art-Residence 1</p>	<p>Ausstellung mit Werken der Michelsberger Künstlerfreizeit von Künstlern aus dem Donauraum Expoziție cu opere de la tabăra de creație a artiștilor din spațiu danubian din Cisnădioara</p>	<p>Michelsberg/Cisnădioara Kunsthau 7B Casa Artelor 7B 555301 Cisnădioara, Piața Gozelinus nr. 49, jud. Sibiu</p>	<p>sc@cosoroaba.ro</p>
<p>29.08 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Lea Suter, Bremen</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.evang.ro www.cultura.sibiu.ro</p>

September – septembrie

Datum, Uhrzeit Data, Ora	Veranstaltung Eveniment	Beschreibung Descriere	Veranstaltungsort Locul de desfășurare	Weitere Info Alte Informații
01. - 30.09 Mo-Sa/lu-sa 10:00-17:00h 	Sonderausstellung zum Reformationsjubiläum Expoziție specială de artă sacrală	Ausstellung des Landeskirchlichen Museums „Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume und Symbole im Wandel“; Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacralului sub incidența Reformei”	Hermannstadt/Sibiu Terrassensaal im Deutsch-Haus Casa Teutsch 550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30	www.teutsch.ro deutsch.museum@gmail.com casa.teutsch@gmail.com
01. -30.09 Mi-So/mi-du 10:00-17:00 	Sinnsprüche und Worte der Siebenbürger Sachsen Rosturi și Rostiri la Sași	Ausstellung im Emil-Sigerus-Museum Expoziție a Muzeului ASTRA, Compartimentul de Etnografie Săsească Emil Sigerus	Hermannstadt/Sibiu „Schatzkästchen“ Casa Artelor Sibiu, Piața Mică nr. 21	www.muzeulastra.ro
01. – 17.09 Di-So/ma-du 11:00 –17:00 h 	Art-Residence 1	Ausstellung mit Werken der Michelsberger Künstlerfreizeit von Künstlern aus dem Donauraum Expoziție cu opere de la tabăra de creație a artiștilor din spațiu danubian din Cisnădioara	Michelsberg/Cisnădioara Kunsthaus 7B Casa Artelor 7B 555301 Cisnădioara, Piața Gozelinus nr. 49, jud. Sibiu	sc@cosoroaba.ro
01.,08.,15.,22 .,29.09 18:00 h 	Musiksommer Vara muzicală	Jeden Freitag im September wird entweder in die Berg- oder die Klosterkirche zu gediegener Musik eingeladen. In fieare vineri din septembrie sunteți invitați în Biserica din Deal ori în Biserica Mănăstirii pentru o oră de muzică: Klaus Untch (15)	Schäßburg/Sighișoara Bergkirche Biserica din Deal, 545400 Sighișoara, Jud. Mureș	www.ev-kirche-schaessburg.ro bergkirche@elsig.ro

<p>04., 11., 18.09 19:00 h</p> 	<p>Orgelsommer Stagiunea estivală de concerte de orgă</p>	<p>Orgelkonzerte in der Margarethenkirche Concerte de orgă în Biserica Sf. Margareta 4.09 Vlad Năstase, Bukarest/București 11.09 Klaus Dieter Untch, Zeiden/Codlea 18.09 Paul Cristian, Kronstadt/Brașov</p>	<p>Mediasch/Mediaș Margarethenkirche Biserica Sf. Margareta 551019 Mediaș, Jud. Sibiu, Piața Castelului 2</p>	<p>edithhthoth@yahoo.com www.evkm.ro</p>
<p>05.,12.,19.,26 .09 18:00 h</p> 	<p>Orgelsommer Stagiune estivală de orgă</p>	<p>Jeden Dienstag im September erklingen die Orgeln der Schwarzen Kirche In fiecare marți din luna septembrie răsună orgile Bisericii Negre</p>	<p>Kronstadt/Brașov Schwarze Kirche Biserica Neagră Brașov, Curtea Johannes Honterus.</p>	<p>www.honterusgemeinde.ro info@biserica-neagra.ro</p>
<p>05.09 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Ilse Maria Reich, Landshut</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.evangel.ro www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>10.09 10:00 h</p> 	<p>Einweihung Sfințire</p>	<p>Einweihung der durch EU-Mittel renovierten Kirchenburg Sfințirea bisericii fortificate, restaurate din fonduri europene</p>	<p>Kirtsch/Curciu Evangelische Kirchenburg Biserica evanghelică fortificată 557091 Curciu, jud. Sibiu</p>	<p>gerhard_servatius@gmx.net bezirkmediasch@gmail.com</p>
<p>12.09 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>István Potyó, Klausenburg/Kolozsvár/Cluj</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.evangel.ro www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>17.09 11:00 h</p> 	<p>Matthiasfest Serbarea Sf. Matei</p>	<p>Festgottesdienst mit anschließender Gemeinschaft und Blasmusik Slujbă festivă urmată de agapă și muzică de fanfară</p>	<p>Rosenau/Râșnov Evangelische Kirche Biserica Evanghelică 500400 Râșnov, str. Izvor nr. 3</p>	<p>evang.rosenau@gmail.com</p>

<p>19.09 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Brita Falch Leutert und Jürg Leutert, Orgel etc.</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. , Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.evang.ro www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>26.09 18:00 h</p> 	<p>Orgelkonzert Concert de orgă</p>	<p>Paul Breisch, Luxembourg</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.evang.ro www.cultura.sibiu.ro</p>
<p>26.09 18:00 h</p> 	<p>Abschluss des Orgel- sommers Inchiderea stagiunii de orgă</p>	<p>Das letzte Konzert des Orgelsommers wird von einem Kurzvortrag zu der "Messe von Kronstadt" begleitet, welche am Kirchentag aufgeführt werden wird Ultimul concert este secundat de o introducere în "Misa de Brașov" care va avea premieră mondială la Zilele Bisericii</p>	<p>Kronstadt/Brașov Schwarze Kirche Biserica Neagră Brașov, Curtea Johannes Honterus.</p>	<p>www.honterusgemeinde.ro info@biserica-neagra.ro</p>
<p>29.09 - 1.10</p> 	<p>Evangelischer Kirchentag Zilele Bisericii Evangelice</p>	<p>Vielfältiges Programm zum Reformationsjubiläum unter dem Motto: "Aus gutem Grund: Evangelisch in Rumänien" Program bogat pentru aniversarea jubileului de 500 de ani al Reformei sub motoul "Cu încredere: evanghelic în România"</p>	<p>Kronstadt+Burzenland/ Brașov+Țara Bârsei Schwarze Kirche, Lutherische Kirche, Bartholomae, Burzenlande Biserica Neagră, Biserica Lutherană, Sf. Bartolomeu, Țara Bârsei</p>	<p>www.evang.ro</p>
<p>29.09 18:00 h</p> 	<p>"Abend der Begegnung,, des Kirchentags "Seara întâinirii" Zilelor Bisericii</p>	<p>Begegnungen rund um das Thema, organisiert von jungen Menschen Intâlnire în jurul tematicii, organizată de oameni tineri</p>	<p>Kronstadt/Brașov Lutherische Kirche Kronstadt Biserica Lutherană din Brașov Brașov, str. Iuliu Maniu nr. 2</p>	<p>www.evang.ro</p>

<p>30.09 10:00 h</p> 	<p>Transilvanian Brunch</p>	<p>Traditionelles Bauernpicknick mit lokalen Erzeugnissen sowie Dorfbesichtigung Picnic tradițional cu produse locale și cunoașterea satului</p>	<p>Szakadat/Săcădate Ungarische Gemeinschaft Comunitatea maghiară 555203 Săcădate, jud. Sibiu</p>	<p>www.mutransilvania.ro asociatie@mytransilvania.ro mit Anmeldung/cu inscriere</p>
<p>30.09 10:30 h</p> 	<p>Festgottesdienst „Die vier Zeiten“ Slujbă festivă „Cele patru timpuri“</p>	<p>Mitwirkung aller Chöre der Evang. Kirche A.B. am Evang. Kirchentag 2017 Își dau concursul toate corurile ale Bisericii Ev. C.A. din România la „Zilele Bisericii 2017“</p>	<p>Kronstadt/Brașov Schwarze Kirche Biserica Neagră Brașov, Curtea J. Honterus-Hof</p>	<p>www.honterusgemeinde.ro</p>
<p>30.09 10:30 h</p> 	<p>Festkonzert der Messe von Kronstadt Misa de la Brasov CREDO IN UNUM DEO</p>	<p>Uraufführungen mit dem Bachchor Kronstadt, weiteren ChorsängerInnen, SolistInnen und Orgel Primă audiție muzicală, cu participarea Corului Bach din Brașov, coriști, soliști și orgă.</p>	<p>Kronstadt/Brașov Schwarze Kirche Biserica Neagră Brașov, Curtea J. Honterus-Hof</p>	<p>www.honterusgemeinde.ro</p>

Oktober – octombrie

Datum, Uhrzeit Data, Ora	Veranstaltung Eveniment	Beschreibung Descriere	Veranstaltungsort Locul de desfășurare	Weitere Info Alte Informații
01.10 10:00 h 	Festgottesdienste „500 Jahre Reformation“ Slujbe festive „500 ani de reformă religioasă“	Zu dem Reformationsjubiläum läuten die Glocken und es wird ein Fest gefeiert Pentru jubileul reformei bat clopotele și se sărbătorește	Burzenland/Țara Bârsei 15 sächsische und 4 ungarische Gemeinden 15 comunități săsești și 4 maghiare	www.evang.ro
01.10 15:00 h 	Kulturprogramm Program cultural	Musik und Honterusverse, sächsische Tänze, Blasmusik Muzică și versuri de Honterus, ansamblu de dansuri, muzică de fanfară	Bartholomae/Bartolomeu Bartholomäer Kirche Kronstadt Biserica Bartolomeu din Brașov, Brașov, str. Lungă nr. 251,	www.evang.ro
01.- 31.10; Mo-Sa/lu-sa 10:00-17:00 h 	Sonderausstellung zum Reformationsjubiläum Expoziție specială de artă sacrală	Ausstellung des Landeskirchlichen Museums „Reformatio Transilvaniae 500 – Sakrale Räume und Symbole im Wandel“; Expoziție a Muzeului bisericesc „Reformatio Transilvaniae 500 – Spații și simboluri ale sacralului sub incidența Reformei“	Hermannstadt/Sibiu Terrassensaal im Teutsch-Haus Casa Teutsch 550179 Sibiu, Str. Mitropoliei 30	www.teutsch.ro teutsch.museum@gmail.com casa.teutsch@gmail.com
01.- 21.10 Mi-So/mi-du 10:00-17:00 h 	Sinnsprüche und Worte der Siebenbürger Sachsen Rosturi și Rostiri la Sași	Ausstellung im Emil-Sigerus-Museum Expoziție a Muzeului ASTRA, Compartimentul de Etnografie Săsească Emil Sigerus	Hermannstadt/Sibiu „Schatzkästchen“ Casa Artelor Sibiu, Piața Mică nr. 21	www.muzeulastra.ro

<p>01.10. 11:00-19:00 h</p> 	<p>Erntedankfest Mulțumirea pentru recoltă</p>	<p>Dankgottesdienst zur Renovierung der Kirche, Reformationsgedenken, Erntedank, Fest, Slujbă festivă de mulțumire pentru recoltă și pentru renovarea bisericii, comemorarea Reformei. Urmată de o petrecere de dans.</p>	<p>Brenndorf/Bod Evangelische Kirche A.B. Biserica Evanghelică C.A. 507015 Bod sat, str. T.Valdimirescu nr. 135, Jud. Brașov</p>	<p>Pfarramt Brenndorf 0268 360 550 www.petersberg.sitew.org Anmeldung erbeten bis 01.09.2016</p>
<p>06.– 08.10</p> 	<p>Gedenken der Reformation Comemorarea Reformei luterane</p>	<p>In der Heimat des Mathias Ramser wird durch Ausstellung, Referate, Konzert und Gottesdienste der Reformation gedacht In patria lui Mathias Ramser Reforma este comemorată prin expoziție, referate, concert și slujbă.</p>	<p>Broos/Orăștie Evangelische Kirche Biserica Evanghelică 335700 Orăștie, str. Bălcescu, jud. Hunedoara</p>	<p>carmenbianu@gmail.com</p>
<p>08.10 (?) h</p> 	<p>Erntedankfest Ziua mulțumirii pentru recoltă</p>	<p>Gottesdienst im Altenheim Slujbă religioasă în Căminul de bătrâni</p>	<p>Schweischer/Fișer Altenheim Căminul de bătrâni 505501 Fișer nr. 104, Jud. Brașov</p>	<p>Ioana Hellwig 0726 281784</p>
<p>15.10 10:00 h</p> 	<p>Bezirksgemeindefest Sărbătoarea Comunității Districtuale</p>	<p>41. Bezirksgemeindefest des Mediascher Kirchenbezirks "Tag des Ehrenamtes" A 41-a serbare a Comunității Districtului Mediaș, cu slujbă festivă de "Ziua Serviciului de Voluntariat"</p>	<p>Birthälm/Biertan Evangelische Kirchenburg Biserica evanghelică fortificată 557047 Biertan, Jud. Sibiu</p>	<p>Udfz33@gmail.com bezirkmediasch@gmail.com</p>
<p>16.10 17:00 h</p> 	<p>Michael-Weiß Gedenkfeier Comemorare Michael Weiß</p>	<p>Gedenkfeier für die 1612, bei der Verteidigung Kronstadts gefallenen Studenten unter der Führung des Stadtrichters Michael Weiß Festivitate de comemorare pentru studenții căzuți în 1612 la apărarea Brașovului, în frunte cu primarul Michael Weiß</p>	<p>Marienburg/Feldioara Michael-Weiß-Gedenkstätte Memorialul Michael-Weiß 507065 Feldioara, jud. Brasov</p>	<p>www.forumkronstadt.ro office@forumkronstadt.ro</p>
<p>17.10 18:00 h</p> 	<p>Chorkonzert Concert coral</p>	<p>Kantorei der Katharinenkirche Hamburg, Leitung Andreas Fischer Corală Bisericii Sf. Katharina din Hamburg, conducere: Andreas Fischer</p>	<p>Hermannstadt/Sibiu Evangelische Stadtpfarrkirche A.B. Biserica Parohială ev. C.A. S Sibiu, Piața Huet</p>	<p>hermannstadt.evangel.org</p>

<p>19.10 18:00 h</p> 	<p>Chorkonzert Concert coral</p>	<p>Kantorei der Katharinenkirche Hamburg, Leitung Andreas Fischer Corală Bisericii Sf. Katharina din Hamburg, conducere: Andreas Fischer</p>	<p>Kronstadt/Braşov Schwarze Kirche Biserica Neagră Braşov, Curtea Johannes Honterus.</p>	<p>www.honterusgemeinde.ro info@biserica-neagra.ro</p>
<p>22.10 12:00</p> 	<p>Chorkonzert Concert coral</p>	<p>Auftritt des gemischten Chores Cheltenham (GB) Reprezentăție a corului mixt Cheltenham (GB)</p>	<p>Kronstadt/Braşov Schwarze Kirche Biserica Neagră Braşov, Curtea Johannes Honterus.</p>	<p>www.honterusgemeinde.ro info@biserica-neagra.ro</p>
<p>29.10 (?) h</p> 	<p>Reformationsfest Ziua Reformei</p>	<p>Gottesdienst im Altenheim Slujbă religioasă în Căminul de bătrâni</p>	<p>Schweischer/Fişer Altenheim Căminul de bătrâni 505501 Fişer nr. 104, Jud. Braşov</p>	<p>Ioana Hellwig 0726 281784</p>
<p>30.10 - 03.11 17:00 h</p> 	<p>Protestantische Tage Zilele Protestante</p>	<p>Gottesdienste zum Reformationsfest und Vorträge Slujbe ecumenice urmate de prelegeri tematice</p>	<p>Sächsisch-Regen/Reghin 545300 Reghin</p>	<p>Pfarramt.reen@gmail.com</p>
<p>31.10 17:00 h</p> 	<p>Sächsischer Gottesdienst Slujbă în limba săsească</p>	<p>Reformationsfeier auf Sächsisch: Gottesdienst, Vortrag, „Evangelischer Speck“ Serbarea reformei pe săseşte: Slujbă, prelegere, agapă</p>	<p>Michelsberg/Cisnădioara Dorfkirche und Pfarrhof - Biserica Evanghelică și parohia 555301 Cisnădioara nr. 50, jud. Sibiu</p>	<p>FB Michelsberg heute/Cisnădioara astăzi sc@cosoroaba.ro</p>

Änderungen vorbehalten, alle Angaben ohne Gewähr/Datele sunt comunicate de către organizatori care poartă răspunderea pentru schimbări.